

PARITAIR COMITÉ 111.1&2 METAAL- MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW	COMMISSION PARITAIRE 111.1&2 CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juli 2011</i>	<i>Convention collective de travail du 11 juillet 2011</i>
<u>NATIONAAL AKKOORD 2011-2012</u>	<u>ACCORD NATIONAL 2011-2012</u>
HOOFDSTUK I. - Inleiding	CHAPITRE I. - Introduction
Artikel 1. - Toepassingsgebied	Article 1. – Champ d’application
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, met uitzondering van die ondernemingen die bruggen en metalen gebinten monteren.	La présente convention collective de travail s’applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, à l’exception des entreprises de montage de ponts et de charpentes.
Onder werklieden wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.	On entend par “ouvriers”, les ouvriers et les ouvrières.
HOOFDSTUK II. - Voorwerp	CHAPITRE II. - Objet
Art. 2.	Art. 2.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt neergelegd op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de modaliteiten van neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten.	Cette convention collective de travail est déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, conformément aux dispositions de l’arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôt des conventions collectives de travail.
Ondertekenende partijen vragen dat onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst zo vlug mogelijk bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.	Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue au plus vite obligatoire par arrêté royal.
Art. 3.	Art. 3.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van:	Cette convention collective de travail est conclue en exécution de :
- het koninklijk besluit van 28 maart 2011 tot uitvoering van artikel 7, §1 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot de preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (Belgisch Staatsblad van 1 april 2011);	- l’arrêté royal du 28 mars 2011 portant exécution de l’article 7§1, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l’emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (Moniteur belge du 1 ^{er} avril 2011);

- de wet van 12 april 2011 houdende aanpassing van de wet van 1 februari 2011 houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord, en tot uitvoering van het compromis van de Regering met betrekking tot het ontwerp van interprofessioneel akkoord (Belgisch Staatsblad van 28 april 2011).	- la loi du 12 avril 2011 modifiant la loi du 1 ^{er} février 2011 portant la prolongation de mesures de crise et de l'exécution de l'accord interprofessionnel et exécutant le compromis du Gouvernement relatif au projet d'accord interprofessionnel (Moniteur belge du 28 avril 2011).
HOOFDSTUK III. - Inkomenszekerheid	CHAPITRE III. – Sécurité de revenu
Art. 4. – Koopkracht	Art. 4. – Pouvoir d'achat
Afdeling 1. - Ondernemingsenveloppe	Sections 1. – Enveloppe d'entreprise
A. Bepaling van de enveloppe	A. Détermination de l'enveloppe
Met ingang van 1 april 2012 dienen de ondernemingen een overdraagbaar budget van 0,3% van de loonmassa te besteden. Over de besteding kan enkel op ondernemingsvlak onderhandeld worden.	Au 1 ^{er} avril 2012, les entreprises doivent affecter un budget récurrent de 0,3% de la masse salariale. L'affectation de cette enveloppe peut uniquement être négociée au niveau de l'entreprise.
Onder loonmassa worden begrepen de effectieve bruto uurlonen (met inbegrip van de eindejaarspremies, de ploegenpremies, het overloon, enz.) en bijhorende sociale lasten (Sociale Zekerheidsbijdragen werkgever en andere sociale lasten).	Par masse salariale, on entend les salaires horaires effectifs bruts (y compris les primes de fin d'année, les primes d'équipe, le sursalaire, etc.) ainsi que les charges sociales y afférentes (cotisations patronales de Sécurité Sociale de l'employeur et autres charges sociales).
B. Procedure voor onderhandeling van de ondernemingsenveloppe	B. Procédure de négociation de l'enveloppe de l'entreprise
§ 1. Besteding van de enveloppe	§ 1. Affectation de l'enveloppe
De besteding van de overdraagbare enveloppe wordt op ondernemingsvlak bepaald in paritair overleg volgens de verbintenissen opgenomen in de bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst.	L'affectation de l'enveloppe récurrente est déterminée au niveau de l'entreprise dans le cadre d'une concertation paritaire suivant les engagements repris dans l'annexe à la présente convention collective de travail.
De procedure voor de ondernemingsonderhandelingen over de besteding van het overdraagbaar budget verloopt in 2 stappen:	La procédure de négociation au niveau de l'entreprise concernant l'affectation du budget récurrent s'effectue en 2 étapes:
a) Voorafgaandelijk moeten op ondernemingsvlak zowel de werkgever als alle in de vakbondsafvaardiging van de in de onderneming vertegenwoordigde vakbonden akkoord zijn om onderhandelingen te voeren over de besteding van het overdraagbaar budget van de enveloppe. Indien dit niet het geval is worden de effectieve bruto uurlonen van de werklieden verhoogd volgens de modaliteiten	a) Préalablement, tant l'employeur que toutes les organisations syndicales représentées au sein de la délégation syndicale de l'entreprise doivent être d'accord de négocier l'affectation du budget récurrent de l'enveloppe. Si tel n'est pas le cas, les salaires horaires bruts effectifs des ouvriers sont augmentés selon les modalités prévues au point C.

bepaald in punt C.	
In de multizetelondernemingen wordt de beslissing genomen op groepsniveau. Deze beslissing heeft niet alleen betrekking op het al dan niet onderhandelen, maar ook over het niveau waar deze onderhandelingen zullen gevoerd worden.	Dans les entreprises ayant plusieurs sièges, la décision est prise au niveau du groupe. Cette décision porte non seulement sur la volonté ou non de négocier mais aussi sur le niveau auquel ces négociations seront menées.
b) Indien besloten wordt tot ondernemingsoverleg over de besteding van het overdraagbaar budget van de enveloppe, moet dit overleg ten laatste op 31 oktober 2011 leiden tot een collectieve arbeidsovereenkomst. Indien er geen collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten, worden de effectieve bruto uren van de werklieden verhoogd volgens de modaliteiten bepaald in punt C.	b) S'il est décidé de procéder à une concertation en entreprise sur l'affectation du budget récurrent de l'enveloppe, cette concertation doit déboucher, au plus tard le 31 octobre 2011, sur une convention collective de travail. Si aucune convention collective de travail n'est conclue dans ce délai, les salaires horaires bruts effectifs des ouvriers sont augmentés selon les modalités fixées au point C.
§ 2. Betwistingen	§ 2. Litiges
Elke betwisting over de interpretatie van de berekening van het overdraagbaar budget van de enveloppe, wordt onmiddellijk voorgelegd aan het Nationaal paritair comité, volgens de modaliteiten vastgelegd in de in §1 genoemde bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst.	Tout litige relatif à l'interprétation des calculs du budget récurrent de l'enveloppe sera soumis immédiatement à la Commission paritaire nationale, selon les modalités fixées dans l'annexe à la présente convention collective de travail, visée au §1.
C. Suppletieve regeling	C. Régime supplétif
Indien voor 31 oktober 2011 geen ondernemingsoverleg wordt aangegaan omtrent de enveloppe of indien tegen 31 oktober 2011 het overleg op ondernemingsvlak niet uitmondt in een collectieve arbeidsovereenkomst, worden vanaf 1 april 2012 de effectieve uren van de werklieden verhoogd met 0,3 %, evenals de niet in procent uitgedrukte ploegen- en productieprijzen, tenzij hierover op ondernemingsvlak andersluidende conventionele afspraken bestaan.	Si aucune concertation d'entreprise n'est entamée avant le 31 octobre 2011 au sujet de l'enveloppe ou si la concertation n'a pas débouché sur la conclusion d'une convention collective de travail avant le 31 octobre 2011, tous les salaires horaires effectifs des ouvriers seront augmentés de 0,3 % au 1 avril 2012, y compris les primes d'équipes et de production non exprimées en pourcent, à moins qu'il n'existe d'autres dispositions conventionnelles au niveau de l'entreprise.
Afdeling 2. – Alternatieve besteding ecocheques	Section 2. – Affectation alternative d'écochèques
§ 1. Principe	§ 1. Principe
Het sectoraal systeem ecocheques wordt geregeld in artikel 5, afdeling 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst houdende het nationaal akkoord 2009-2010 van 18 mei 2009, geregistreerd onder het nummer 94402/CO/111.	Le système sectoriel des éco-chèques est réglé à l'article 5, section 1 de la convention collective de travail portant l'accord national 2009-2010 du 18 mai 2009, enregistrée sous le numéro 94402/CO/111.
Op ondernemingsvlak kan gekozen worden voor een alternatieve en equivalente besteding van onbepaalde duur van de ecocheques die conform	Il est possible d'opter au niveau de l'entreprise pour une affectation alternative et équivalente d'une durée indéterminée des éco-chèques qui

bovenstaand sectoraal systeem toegekend worden.	sont octroyés conformément au système sectoriel susmentionné.
§ 2. Modaliteiten voor bedrijven met een syndicale delegatie	§ 2. Modalités pour des entreprises ayant une délégation syndicale
– De alternatieve besteding gebeurt op basis van een bedrag van € 250 (kosten en werkgeverslasten inbegrepen met uitzondering van de administratieve kosten).	– L'affectation alternative est basée sur un montant de € 250 (y compris tous les frais et charges patronales, à l'exception des frais administratifs).
– De alternatieve besteding is enkel mogelijk vanaf 1 oktober 2011 voor de ecocheques die vanaf 2012 (met referteperiode van 1 oktober 2011 tot en met 30 september 2012) worden toegekend. De ecocheques die in 2011 worden toegekend (met referteperiode 1 oktober 2010 tot 30 september 2011) blijven behouden.	– L'affectation alternative des éco-chèques ne peut prendre cours qu'à partir du 1er octobre 2011 pour les éco-chèques qui sont attribués à partir d'octobre 2012 (période de référence du 1 ^{er} octobre 2011 au 30 septembre 2012). Les éco-chèques qui doivent être attribués en octobre 2011 (période de référence du 1 ^{er} octobre 2010 au 30 septembre 2011) sont maintenus.
– Indien gekozen wordt voor de omzetting van de € 250 in brutoloon, komt het bedrag van €250 overeen met een verhoging van € 0,0875 per uur. De herbrutering is enkel mogelijk vanaf 1 oktober 2011 voor de ecocheques die in oktober 2012 (referteperiode 1 oktober 2011 tot 30 september 2012) worden toegekend. De ecocheques die in oktober 2011 worden toegekend (referteperiode 1 oktober 2010 tot 30 september 2011) blijven behouden.	– Si l'affectation alternative choisie consiste en une transposition du montant de € 250 en salaire brut, le montant de € 250 correspond à une augmentation de € 0,0875 par heure. Le rebrutage n'est possible qu'à partir du 1 ^{er} octobre 2011 pour les éco-chèques qui sont attribués en octobre 2012 (période de référence du 1 ^{er} octobre 2011 au 30 septembre 2012). Les éco-chèques qui doivent être attribués en octobre 2011 (période de référence 1 ^{er} octobre 2010 au 30 septembre 2011) sont maintenus.
– De onderhandelingen moeten ten laatste op 31 oktober 2011 leiden tot een collectieve arbeidsovereenkomst inzake de alternatieve besteding.	– Les négociations doivent aboutir à la conclusion d'une convention collective de travail sur une affectation alternative pour le 31 octobre 2011 au plus tard.
§ 3. Modaliteiten voor bedrijven zonder een syndicale delegatie	§ 3. Modalités pour des entreprises sans délégation syndicale
– De alternatieve besteding gebeurt op basis van een bedrag van € 250 (kosten en werkgeverslasten inbegrepen, met uitzondering van de administratieve kosten).	– L'affectation alternative est basée sur un montant de € 250 (y compris tous les frais et charges patronales, à l'exception des frais administratifs).
– Voor de alternatieve besteding kan uitsluitend gekozen worden uit de volgende 3 mogelijkheden (keuzemenu): <ul style="list-style-type: none"> o Invoering of verbetering van een bestaande polis collectieve hospitalisatieverzekering; o Invoering of verbetering van een bestaand aanvullend pensioenplan op ondernemingsvlak; o Een omzetting van het bedrag van € 	– Pour l'affectation alternative il ne peut être choisi qu'entre les 3 possibilités suivantes (menu de choix) : <ul style="list-style-type: none"> o Introduction ou amélioration d'un système existant d'assurance hospitalisation collectif ; o Introduction ou amélioration d'un système de pension extralégale au niveau de l'entreprise; o Une transposition du montant de €

250 in brutoloon à rato van een verhoging van de effectieve uurlonen met € 0,0875 in een 38-uren werkweek.	250 en salaire brut, correspondant à une augmentation des salaires horaires effectifs de €0,0875 dans un régime de travail de 38 heures/semaines.
- Zowel de omzetting in brutoloon als de twee andere alternatieve bestedingen van de ecocheques zijn enkel mogelijk vanaf 1 oktober 2011 voor de ecocheques die vanaf 2012 (referteperiode van 1 oktober 2011 tot en met 30 september 2012) worden toegekend. De ecocheques die in 2011 worden toegekend (referteperiode 1 oktober 2010 tot 30 september 2011) blijven behouden.	- Aussi bien la transformation en salaire brut que les deux autres affectations alternatives des éco-chèques ne peuvent prendre cours qu'à partir du 1er octobre 2011 pour les éco-chèques qui sont attribués à partir d'octobre 2012 (période de référence du 1 ^{er} octobre 2011 au 30 septembre 2012). Les éco-chèques qui doivent être attribués en octobre 2011 (période de référence 1 ^{er} octobre 2010 au 30 septembre 2011) sont maintenus.
- De toetreding tot het bovengenoemd keuzemenu gebeurt door de werkgever door middel van een toetredingsakte die uiterlijk tegen 31 oktober 2011 via een aangetekend schrijven wordt overgemaakt aan de voorzitter van het nationaal paritair comité. De voorzitter brengt op zijn beurt de sociale partners hiervan op de hoogte. Een model van toetredingsakte zal door de sociale partners ter beschikking gesteld worden.	- L'adhésion au menu précité se fait par l'employeur au moyen d'un acte d'adhésion transmis par courrier recommandé au président de la commission paritaire nationale au plus tard le 31 octobre 2011. Le président en informe à son tour les partenaires sociaux. Un modèle d'acte d'adhésion sera mis à disposition par les partenaires sociaux.
§ 4. Terugvalpositie	§ 4. Position de repli
De bepalingen van artikel 5, Afdeling 1. van de collectieve arbeidsovereenkomst houdende het nationaal akkoord 2009-2010 van 18 mei 2009, blijven onverkort van kracht in geval van:	Les dispositions de l'article 5, Section 1. de la convention collective de travail portant l'accord national 2009-2010 du 18 mai 2009 restent intégralement en vigueur en cas :
- het ontbreken van een akkoord inzake de alternatieve besteding van de ecocheques voor 31 oktober 2011, conform §2;	- d'absence d'un accord relatif à une affectation alternative des éco-chèques avant le 31 octobre 2011 conformément au §2;
- het ontbreken van een toetredingsakte conform §3 voor 31 oktober 2011 voor ondernemingen zonder syndicale delegatie.	- d'absence d'un acte d'adhésion avant le 31 octobre 2011 conformément au §3, pour les entreprises sans délégation syndicale.
Afdeling 3. – Minimumlonen	Section 3. – Salaires minima
Op 1 april 2012 worden het nationaal minimumuurloon en de regionale minimumuurlonen verhoogd met 0,3%.	Le 1er avril 2012 le salaire horaire minimal national et les salaires horaires minima régionaux sont augmentés de 0,3 %.
Het basisuurloon dat dient voor de berekening van de vergoedingen voor de industriële leerlingen wordt eveneens verhoogd met 0,3%.	Le salaire horaire de base qui sert au calcul des indemnités pour les élèves industriels est également majoré de 0,3 %.
Afdeling 4. – Recurrentie	Section 4. – Récurrence
Elke vorm van invulling van de koopkracht voorzien in dit artikel geldt voor onbepaalde duur.	Toutes les formes de concrétisation du pouvoir d'achat prévues par le présent article sont à

	durée indéterminée.
Afdeling 5. – Uitzonderingen	Section 5. – Exceptions
§ 1. De bepalingen inzake de koopkracht voorzien in artikel 4, afdeling 1, zijn niet van toepassing op de ondernemingen die zich in de onmogelijkheid bevinden deze voordelen toe te kennen. De gewestelijke paritaire secties zijn belast met de bepaling van de ondernemingen die zich volledig of gedeeltelijk in deze toestand bevinden. Zij dienen daarbij rekening te houden met duidelijk aanwijsbare feiten en de toestand van de onderneming.	§ 1. Les dispositions en matière du pouvoir d'achat convenues à l'article 4, section 1, ne s'appliquent pas aux entreprises qui se trouvent dans l'impossibilité d'accorder ces avantages. Les sections paritaires régionales sont chargées de définir les entreprises qui se trouvent entièrement ou en partie dans cette situation. A cet effet, elles doivent tenir compte de faits clairement démontrables ainsi que de la situation de l'entreprise.
Ondernemingen in herstructurering kunnen via onderhandelingen deze bepalingen inzake koopkracht anders aanwenden.	Les entreprises en restructuration peuvent utiliser ces dispositions en matière de pouvoir d'achat à d'autres fins par le biais de négociations.
§ 2. De bepalingen inzake de koopkracht voorzien in artikel 4, afdeling 1, zijn evenmin van toepassing op ondernemingen die gedekt zijn door een sociaal programma-akkoord voor de jaren 2011 en 2012.	§ 2. Les dispositions en matière du pouvoir d'achat convenues à l'article 4, section 1, ne s'appliquent pas aux entreprises qui sont couvertes par un accord de programmation sociale pour 2011 et 2012.
De Gewestelijke Paritaire Secties zijn bevoegd om de eventuele toepassings-moeilijkheden te regelen.	Les Sections paritaires régionales sont compétentes pour régler les éventuels problèmes d'application.
§ 3. De ondernemingen die op hun niveau al een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten hebben die voorziet in loonsverhogingen en/of andere voordelen en waarvoor in de collectieve arbeidsovereenkomst uitdrukkelijk overeengekomen werd dat deze geïmputeerd zouden worden op de bepalingen inzake koopkracht (afdeling 1 van dit artikel) of dat de financiering ervan zou gebeuren via een vermindering van de totale kost van het nationaal akkoord, worden vrijgesteld van de toepassing van de bepalingen inzake de koopkracht equivalent aan de waarde voorzien in de ondernemingsovereenkomst.	§ 3. Les entreprises ayant déjà conclu à leur niveau une convention collective de travail qui prévoit des augmentations salariales et/ou d'autres avantages et dont la convention collective de travail stipule de façon explicite que ceux-ci sont à imputer sur les dispositions en matière d'augmentation salariale (section 1 de cet article) ou que le financement se ferait via une réduction du coût global de l'accord national, sont libérées de l'application des dispositions en matière du pouvoir d'achat à concurrence de la valeur prévue dans la convention collective de travail d'entreprise.
Afdeling 5. – Modalisering	Section 5. – Modalisation
De ondernemingen kunnen in het geval van herstructurering of indien de arbeidsorganisatie kan versoepeld worden, via een collectieve arbeidsovereenkomst de tewerkstelling bevorderen door onder meer collectieve arbeidsduurvermindering toe te passen. Ze kunnen hiervoor gebruik maken van de bestaande wettelijke en decretale aan-	En cas de restructuration ou de possibilité d'assouplissement de l'organisation du travail, les entreprises pourront promouvoir l'emploi par le biais d'une convention collective de travail, entre autres en appliquant une réduction collective du temps de travail. Pour ce faire, elles pourront bénéficier des primes d'encouragement légales et décrétales existantes ainsi que de la conversion

moedigingspremies en de omzetting van de voorziene koopkracht.	du pouvoir d'achat prévu.
Art. 5. – Afschaffing degressiviteit van de jongerenlonen	Art. 5. – Suppression de la dégressivité des salaires des jeunes
Vanaf 1 januari 2012 wordt de verloningsdegressiviteit van toepassing op arbeiders jonger dan 21 jaar afgeschaft.	À partir du 1er janvier 2012 la dégressivité salariale appliquée aux ouvriers ayant moins de 21 ans est supprimée.
Daartoe zal de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1971 geregistreerd onder het nummer 632/CO/111 inzake het statuut van de jonge arbeiders van minder dan 21 jaar, aangepast worden.	A cet effet, la convention collective de travail du 13 mai 1971 enregistrée sous le numéro 632/CO/111 relative au statut des jeunes ouvriers ayant moins de 21 ans, sera adaptée.
Art. 6. – Bestaanszekerheid	Art. 6. – Sécurité d'existence
<u>Verlenging en/of wijzigingen van bestaande bepalingen van bepaalde duur</u>	<u>Prolongation et/ou modifications des dispositions de durée déterminée existantes</u>
Volgende bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 december 2010, Belgisch Staatsblad van 18 januari 2011, houdende de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid voor de metaalverwerkende nijverheid, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 mei 2010 geregistreerd onder het nummer 99840/CO/111 op 15 juni 2010, worden verlengd en/of gewijzigd:	Sont prolongées et/ou modifiées, les dispositions suivantes de la convention collective de travail du 21 décembre 2009, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 décembre 2010 dans le Moniteur belge du 18 janvier 2011, concernant les statuts du Fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques, modifiée par la convention collective de travail du 17 mai 2010, enregistrée sous le numéro 99840/CO/111 au 15 juin 2010:
– Artikel 14 §2, na de 3de alinea wordt de volgende alinea toegevoegd:	– Article 14 §2, l'alinéa suivant est ajouté après le 3 ^e alinéa :
<i>“Vanaf 1 april 2012 wordt een speciale bijdrage van onbepaalde duur geheven van 0,05%. Deze bijdrage is bestemd voor de financiering van de algemene werking van het Fonds”.</i>	<i>« À partir du 1er avril 2012, une cotisation spéciale de durée indéterminée de 0,05 % est prélevée. Cette cotisation est destinée au financement du fonctionnement général du Fonds. »</i>
– Artikel 14 §2, na de 9 ^{de} alinea worden de volgende 4 alinea's toegevoegd:	– Article 14 §2, après le 9 ^{ième} alinéa les 4 alinéas suivants sont ajoutés :
<i>“Met ingang van 1 januari 2012 wordt deze bijdrage voor onbepaalde duur verhoogd tot 1,80 %.</i>	<i>« A partir du 1er janvier 2012 cette cotisation à durée indéterminée sera portée à 1,80 %.</i>
<i>Met ingang van 1 januari 2013 wordt deze bijdrage voor onbepaalde duur verhoogd tot 1,90 %.”</i>	<i>A partir du 1er janvier 2013 cette cotisation à durée indéterminée sera portée à 1,90 % . »</i>
<i>Conform artikel 7 §1, van het nationaal Akkoord 2011-2012 van 27 juni 2011 voor de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, met</i>	<i>Conformément à l'article 7 §1 de l'Accord national 2011-2012 du 27 juin 2011 pour les employeurs et les ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, à l'exception des</i>

<p><i>uitzondering van die ondernemingen die bruggen en metalen gebinten monteren, zijn de verhogingen bedoeld in de twee vorige alinea's slechts van toepassing voor de ondernemingen uit de provincies waar deze toepassing uitdrukkelijk bevestigd werd in een collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten voor 31 december 2011.</i></p>	<p><i>entreprises de montage de ponts et de charpentes, les augmentations telles que prévues dans les deux paragraphes ci-dessus ne sont d'applications que pour les entreprises des provinces pour lesquelles l'application a été confirmée expressément par une convention collective de travail à conclure avant le 31 décembre 2011.</i></p>
<p><i>Bij ondernemingen uit de provincies waar bovengenoemde bevestiging ontbreekt, wordt een bijkomende bijdrage geïnd van 0,1% van bepaalde duur vanaf 1 januari 2012 tot 31 december 2012. Deze bijkomende bijdrage zal worden gebruikt om een provinciale reserve op te bouwen voor een aanwending ten voordele van de arbeiders van deze provincies vanaf 1 januari 2013."</i></p>	<p>Dans l'hypothèse où cette convention collective de travail n'a pas été conclue, une cotisation supplémentaire de durée déterminée de 0,1% est perçue du 1er janvier 2012 au 31 décembre 2012 auprès des entreprises qui relèvent des provinces concernées. Cette cotisation supplémentaire sera utilisée pour constituer une réserve provinciale en faveur des ouvriers de ces provinces à partir du 1er janvier 2013.»</p>
<p>– Artikel 14 §2, na de 20^{ste} alinea worden de volgende 4 alinea's toegevoegd:</p>	<p>– Article 14 §2, après le 20^{ième} alinéa les 4 alinéas suivants sont ajoutés :</p>
<p><i>"Ondernemingen gelegen in de provincies waar gekozen werd om vanaf 2012 en 2013 de financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling met inbegrip van een in dit kader gemaakte solidariteitstoezegging te verhogen, en die conform bovenstaande procedure een vrijstelling verkregen van de betaling van de gecumuleerde bijdrage van 1,7 %, dienen vanaf 1 januari 2012 mits collectieve arbeidsovereenkomst de financiering van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen voor onbepaalde duur verder uit te breiden met een bedrag equivalent aan de bijkomende bijdrage van 0,10 %. De collectieve arbeidsovereenkomst en de wijziging van het reglement dienen voor 15 februari 2012 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.</i></p>	<p><i>« Les entreprises situées dans les provinces qui ont choisi d'augmenter le financement d'un système sectoriel de complément au régime légal de pension, y compris une promesse de solidarité, à partir des années 2012 et 2013, et qui, conformément à la procédure ci-dessus ont obtenu une dispense pour le paiement de la cotisation cumulée de 1,7 %, doivent à partir du 1 janvier 2012, moyennant une convention collective de travail, augmenter le financement des dispositions qui existent à leur niveau en matière de pension extralégale pour une durée indéterminée d'un montant, équivalent à la cotisation complémentaire de 0,10 %. La convention collective de travail ainsi que l'adaptation du règlement doivent être transmises au Fonds de Sécurité d'Existence pour le 15 février 2012.</i></p>
<p><i>Voor zover de financiering door de werkgever van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen vanaf 1 januari 2012 minstens equivalent is aan de bijdrage van 1,8 % aan het Fonds voor Bestaanszekerheid, kunnen bovengenoemde ondernemingen vanaf 1 januari 2012 via een op hun vlak te sluiten collectieve arbeidsovereenkomst een alternatieve en equivalente aanwending van onbepaalde duur voorzien van de bovengenoemde verhoging van 0,10%. Het bewijs van een equivalente financiering van het een eigen pensioenstelsel ten belope van minimaal 1,80% werkgeverspremie en de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op ondernemingsvlak, die voorziet in de alternatieve</i></p>	<p><i>Pour autant que le financement par l'employeur des dispositions en matière de pension extralégale existantes au niveau de l'entreprise soit, à partir du 1^{er} janvier 2012, au minimum équivalent à la cotisation au Fonds de Sécurité d'Existence de 1,8%, les entreprises susmentionnées ont la possibilité de prévoir à partir du 1^{er} janvier 2012 une affectation alternative et équivalente de durée indéterminée de l'augmentation de 0,10% susmentionnée. La preuve du financement équivalent d'un propre système de pension extralégale d'au moins 1,80% de prime patronale et la convention collective de travail, conclue au niveau de l'entreprise, qui prévoit une affectation alternative et équivalente de l'augmentation de 0,10% doivent être transmises au Fonds de</i></p>

<p><i>en equivalente aanwending van de verhoging van 0,10% dienen voor 15 februari 2012 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.</i></p>	<p><i>Sécurité d'Existence pour le 15 février 2012.</i></p>
<p><i>Ondernemingen gelegen in de provincies waar gekozen werd om in 2012 en 2013 de financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling met inbegrip van een in dit kader gemaakte solidariteitstoezegging te verhogen, en die conform bovenstaande procedure een vrijstelling verkregen van de betaling van de gecumuleerde bijdrage van 1,8 %, dienen vanaf 1 januari 2013 mits collectieve arbeidsovereenkomst de financiering van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen voor onbepaalde duur verder uit te breiden met een bedrag equivalent aan de bijkomende bijdrage van 0,10 %. De collectieve arbeidsovereenkomst en de wijziging van het reglement dienen voor 15 februari 2013 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.</i></p>	<p><i>Les entreprises situées dans les provinces qui ont choisi d'augmenter le financement d'un système sectoriel de complément au régime légal de pension, y compris une promesse de solidarité, à partir des années 2012 et 2013 et qui, conformément à la procédure ci-dessus ont obtenu une dispense pour le paiement de la cotisation cumulée de 1,8 %, doivent à partir du 1 janvier 2013, moyennant une convention collective de travail, augmenter le financement des dispositions qui existent à leur niveau en matière de pension extralégale pour une durée indéterminée d'un montant, équivalent à la cotisation complémentaire de 0,10 %. La convention collective de travail ainsi que l'adaptation du règlement doivent être transmises au Fonds de Sécurité d'Existence pour le 15 février 2013.</i></p>
<p><i>Voor zover de financiering door de werkgever van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen vanaf 1 januari 2013 minstens equivalent is aan de bijdrage van 1,90 % aan het Fonds voor Bestaanszekerheid, kunnen bovengenoemde ondernemingen vanaf 1 januari 2013 via een op hun vlak te sluiten collectieve arbeidsovereenkomst een alternatieve en equivalente aanwending van onbepaalde duur voorzien van de bovengenoemde verhoging van 0,10%. Het bewijs van een equivalente financiering van het een eigen pensioenstelsel ten belope van minimaal 1,90% bijdrage en de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op ondernemingsvlak, die voorziet in de alternatieve en equivalente aanwending van de verhoging van 0,10% dienen voor 15 februari 2013 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.”</i></p>	<p><i>Pour autant que le financement par l'employeur des dispositions en matière de pension extralégale existantes au niveau de l'entreprise soit, à partir du 1^{er} janvier 2013, au minimum équivalent à la cotisation au Fonds de Sécurité d'Existence de 1,90%, les entreprises susmentionnées ont la possibilité de prévoir à partir du 1^{er} janvier 2013 une affectation alternative et équivalente de durée indéterminée de l'augmentation de 0,10% susmentionnée. La preuve du financement équivalent d'un propre système de pension extralégale d'au moins 1,90% de cotisation patronale et la convention collective de travail, conclue au niveau de l'entreprise, qui prévoit une affectation alternative et équivalente de l'augmentation de 0,10% doivent être transmises au Fonds de Sécurité d'Existence pour le 15 février 2013. »</i></p>
<p>– Artikel 14 §2, 26^{ste} alinea:</p>	<p>– L'article 14 §2, 26^{ème} alinéa :</p>
<p>Vanaf 1 januari 2006 tot 31 december 2012 wordt deze bijdrage van bepaalde duur verminderd tot 0,03 %.</p>	<p>Du 1er janvier 2006 au 31 décembre 2012, cette cotisation à durée déterminée est ramenée à 0,03%.</p>
<p>– Artikel 14 §2, 27^{ste} alinea:</p>	<p>– L'article 14 §2, 27^{ème} alinéa :</p>
<p>Deze bijdrageverhoging dient ter financiering van de vervroegde tegemoetkoming in de last van het brugpensioen vanaf 57 jaar voor de werklieden en de werksters waarvan het brugpensioen ingaat tijdens de periode van 1 januari 1987 tot 30 juni 2013.</p>	<p>Cette majoration est affectée au financement de l'intervention anticipée du Fonds dans la charge de la prépension à partir de 57 ans pour les ouvriers et les ouvrières dont la prépension débute entre le 1er janvier 1987 et le 30 juin 2013.</p>

– Artikel 14 §2, 28 ^{ste} alinea:	– Article 14 §2, 28 ^{ème} alinéa:
De éénmalige forfaitaire bijdrage verschuldigd door de werkgever wordt ongewijzigd verlengd tot 31 december 2012.	La cotisation forfaitaire unique due par l'employeur est prorogée de façon inchangée jusqu'au 31 décembre 2012.
– Artikel 14 §2, 30 ^{ste} alinea:	– Article 14 §2, 30 ^{ème} alinéa:
De leeftijdsvoorwaarde tot wanneer de bijdrage verschuldigd is in het kader van het brugpensioen wordt verlengd tot 30 juni 2013.	La condition d'âge jusqu'au moment où la cotisation est due dans le cadre de la prépension est prolongée jusqu'au 30 juin 2013.
– Artikel 14 §2, 33 ^{ste} alinea:	– Article 14 §2, 33 ^{ème} alinéa :
Vanaf 1 april 2001 tot 31 december 2012 wordt deze bijdrage van bepaalde duur verminderd tot 0,05 %.	Du 1er avril 2001 au 31 décembre 2012, cette cotisation à durée déterminée est ramenée à 0,05%.
– Artikel 14 §2, 34 ^{ste} alinea:	– Article 14 §2, 34 ^{ème} alinéa :
De bijdrage voor de financiering van de capaciteits bijdragen heeft betrekking op de brugpensioenen die ingaan in de periode van 1 januari 1991 tot 30 juni 2013.	La cotisation qui finance les cotisations capacitives se rapportent aux prépensions qui prennent cours dans la période du 1 ^{er} janvier 1991 au 30 juin 2013.
– Artikel 14 §3, 1 ^{ste} alinea:	– Article 14 §3, 1 ^{er} alinéa :
De bijdrage van 0,60% voor de bijzondere jaarlijkse compensatietoeslag wordt ongewijzigd verlengd tot 31 december 2012.	La cotisation de 0,60 % pour l'allocation spéciale compensatoire annuelle est prorogée de façon inchangée jusqu'au 31 décembre 2012.
– Artikel 14 §3, na de 2 ^{de} alinea wordt de volgende alinea toegevoegd:	– Article 14 §3, après le 2 ^{ème} alinéa, l'alinéa suivant est ajouté:
<i>“Vanaf 1 april 2012 wordt een bijkomende bijdrage van onbepaalde duur geheven van 0,10%”.</i>	<i>« A partir du 1er avril 2012, une cotisation supplémentaire de 0,10% à durée indéterminée, est prélevée. »</i>
– Artikel 14 §3, 3 ^{de} alinea:	– Article 14 §3, 3 ^{ème} alinéa:
De bijkomende bijdrage van 0,10% voor de bijzondere jaarlijkse compensatietoeslag wordt ongewijzigd verlengd tot 31 december 2012.	La cotisation supplémentaire de 0,10 % pour l'allocation spéciale compensatoire annuelle est prorogée de façon inchangée jusqu'au 31 décembre 2012.
– Artikel 14 §5, 3 ^{de} alinea:	– Article 14 §5, 3 ^{ème} alinéa :
De bijkomende bijdrage van 0,10% ter bevordering van initiatieven voor de opleiding en tewerkstelling van de risicogroepen wordt ongewijzigd verlengd tot 31 december 2012.	La cotisation supplémentaire de 0,10% pour favoriser les initiatives pour la formation et l'emploi des groupes à risques est prorogée de façon inchangée jusqu'au 31 décembre 2012.
– Artikel 19bis, §1, 2 ^{de} streepje:	– Article 19bis, §1, 2 ^e tiret:

Het in aanmerking nemen van de startbaanovereenkomst van minstens 3 maanden voor de toekenning van de volledige werkloosheid, wordt ongewijzigd verlengd tot 31 december 2012.	La prise en compte du contrat de premier emploi de 3 mois minimum pour l'octroi du chômage complet est prorogée de façon inchangée jusqu'au 31 décembre 2012.
– Artikel 19bis §5:	– Article 19 bis §5:
De verhoogde vergoeding van € 77/maand, voorzien in artikel 20 bis, §1, 3 ^{de} alinea, voor werklieden vanaf 57 jaar, die zonder op brugpensioen gesteld te worden volledig werkloos worden, wordt verlengd tot en met 31 december 2012.	L'indemnité majorée de 77 €/mois, prévue à l'article 20 bis, §1, 3 ^e alinéa pour les ouvriers à partir de 57 ans qui deviennent chômeurs complets sans être mis en prépension est prorogée jusqu'au 31 décembre 2012.
– Artikel 19bis §6:	– Article 19bis §6:
De verhoogde vergoeding van € 77 /maand voorzien in artikel 20 bis, §1, 4 ^{de} alinea van dezelfde overeenkomst, voor werklieden vanaf 50 jaar die tussen 1 januari 1997 en 31 december 2012 ontslagen worden zonder op brugpensioen gesteld te zijn, wordt verlengd tot 31 december 2012.	L'indemnité majorée de 77 €/mois, prévue à l'article 20 bis, §1, 3 ^{ème} alinéa de la même convention pour les ouvriers de 50 ans qui sont licenciés entre le 1 ^{er} janvier 1997 et le 31 décembre 2012 sans être mis en prépension, est prorogée jusqu'au 31 décembre 2012.
– Artikel 19bis §9:	– Article 19bis §9:
De werkgeversbijdragen op vergoedingen voor sommige oudere werklozen, ingesteld door het koninklijk besluit van 21 maart 1997 (Belgisch Staatsblad van 11 april 1997), worden vanaf 1 januari 1997 door het Fonds ten laste genomen vanaf de leeftijd van 57 jaar, voor zover het ontslag betekend werd tussen 1 januari 1997 en 31 december 2012 en zij de vergoedingen bedoeld in artikel 20bis ontvangen.	Les cotisations patronales pour certains chômeurs âgés, instituées par l'arrêté royal du 21 mars 1997 (Moniteur belge du 11 avril 1997), sont prises en charge par le Fonds à partir du 1 ^{er} janvier 1997 à partir de l'âge de 57 ans, pour autant que leur licenciement ait été notifié entre le 1 ^{er} janvier 1997 et le 31 décembre 2012 et pour autant qu'ils bénéficient des indemnités prévues à l'article 20bis.
– Artikel 19ter §4, 2 ^{de} alinea:	– L'article 19ter §4, 2 ^{ième} alinéa:
De afwijking waarbij het recht op een vergoeding voorzien in artikel 20bis, slechts vanaf de 58ste verjaardag geldt voor de werklieden, waarvan het ontslag met het oog op brugpensioen, betekend werd tussen 1 juli 2009 en 30 juni 2013.	La dérogation stipulant que les travailleurs dont le préavis en vue de la prépension a été notifié entre le 1 ^{er} juillet 2009 et le 30 juin 2013, n'ont droit à l'indemnité prévue dans l'article 20bis qu'à partir de leur 58 ^{ième} anniversaire.
– Artikel 19ter §9 toevoegen:	– L'article 19ter ajouter §9:
<i>“§ 9. De opening van het recht op de vergoeding voorzien in artikel 20bis blijft behouden tot 30 juni 2014 voor werklieden die op 30 juni 2013 voldoen aan de leeftijds- en loopbaanvoorwaarden, maar die hun brugpensioen effectief opnemen tussen 30 juni 2013 en 30 juni 2014.”</i>	<i>“§ 9. L'ouverture du droit à l'indemnité prévue à l'article 20bis est maintenue jusqu'au 30 juin 2014 pour les ouvriers qui satisfont au 30 juin 2013 aux conditions d'âge et d'ancienneté, mais qui ne prennent effectivement leur prépension qu'entre le 30 juin 2013 et le 30 juin 2014.”</i>
– Artikel 19septies §1, alinea 1 en 2:	– Article 19septies §1, alinéa 1 et 2:

De bijzondere werkgeversbijdragen die door het Fonds ten laste wordt genomen hebben betrekking op de brugpensioenen tussen 1 januari 1991 en 30 juni 2013.	Les cotisations spéciales qui sont prises en charge par le Fonds se rapportent aux prépensions entre le 1 ^{er} janvier 1991 et le 30 juin 2014.
– Artikel 19octies §2 :	– Article 19octies §2 :
De bijzondere compenserende maandelijkse werkgeversbijdragen op het brugpensioen, in uitvoering van het koninklijk besluit van 21 maart 1997, wordt, binnen de bestaande mogelijkheden, door het Fonds ten laste genomen voor de werklieden en werksters, die in het kader van deze regeling tussen 13 mei 1997 en 31 december 2012 in brugpensioen worden gesteld.	La cotisation patronale mensuelle compensatoire particulière sur la prépension en exécution de l'arrêté royal du 21 mars 1997, est prise en charge, dans la limite des possibilités existantes, par le Fonds pour les ouvriers et ouvrières mis en prépension dans le cadre de cette réglementation entre le 13 mai 1997 et le 31 décembre 2012.
– Artikel 20 §1, na de 3 ^{de} alinea, wordt de volgende alinea toegevoegd :	– Article 20 §1, après le 3 ^{ème} alinéa, s'ajoute l'alinéa suivant:
<i>“Vanaf 1 oktober 2011 wordt als aanpassing aan de index en de welvaart de aanvullende vergoeding bij volledige werkloosheid gebracht op € 5,80 voor een hele uitkering en op € 2,90 voor een halve uitkering.”</i>	<i>« A partir du 1^{er} janvier 2011 cette indemnité complémentaire en cas de chômage complet est portée à € 5,80 pour une allocation complète et à € 2,90 pour une demi-allocation, et ce en tant qu'adaptation à l'index et au bien-être. »</i>
– Artikel 20 §2, na de 4 ^{de} alinea, wordt de volgende alinea toegevoegd :	– Article 20 §2, après le 4 ^{ème} alinéa, s'ajoute l'alinéa suivant:
<i>“Vanaf 1 oktober 2011 wordt als aanpassing aan de index en de welvaart de aanvullende vergoeding bij tijdelijke werkloosheid gebracht op € 10,00 voor een hele uitkering en op € 5,00 voor een halve uitkering.”</i>	<i>« A partir du 1^{er} janvier 2011 cette indemnité complémentaire en cas de chômage temporaire est portée à € 10 pour une allocation complète et à € 5 pour une demi-allocation, et ce en tant qu'adaptation à l'index et au bien-être. »</i>
– Artikel 20bis §1, 2 ^{de} alinea:	– Article 20bis §1, 2 ^{ème} alinéa:
Het bedrag van de aanvullende vergoeding à rato van € 76,85 geldt voor de werklieden waarvan het brugpensioen ingaat tijdens de periode van 1 januari 1987 tot 30 juni 2013.	Le montant de l'indemnité complémentaire est fixé à € 76,85 par mois vaut pour les ouvriers et ouvrières dont la prépension débute entre le 1 ^{er} janvier 1987 et le 30 juin 2013.
– Artikel 20bis §1, na de 5 ^{de} alinea, wordt de volgende alinea toegevoegd :	- Article 20bis §1, après le 5 ^{ème} alinéa, l'alinéa suivant est inséré :
<i>“Voor de toepassing van artikel 21, artikel 21bis en artikel 22 wordt als aanpassing aan de index en de welvaart het bedrag van € 80 gebracht op € 85 vanaf 1 oktober 2011”.</i>	<i>« Pour l'application des articles 21, 21 bis et 22, le montant de € 80 est porté à € 85 à partir du 1^{er} octobre 2011, et ce en tant qu'adaptation à l'index et au bien-être. »</i>
– Artikel 20bis §2, na de 5 ^{de} alinea, wordt de volgende alinea toegevoegd :	- Article 20bis §2, après le 5 ^{ème} alinéa, l'alinéa suivant est inséré :
<i>“Voor de toepassing van artikel 21, artikel 21bis en artikel 22 wordt als aanpassing aan de index</i>	<i>« Pour l'application des articles 21, 21 bis et 22, le montant de € 40 est porté à € 42,50 à partir du</i>

<i>en de welvaart het bedrag van € 40 gebracht op € 42,50 vanaf 1 oktober 2011”.</i>	<i>1er octobre 2011, et ce en tant qu'adaptation à l'index et au bien-être.»</i>
– Artikel 22 alinea 1 :	– Article 22 alinéa 1 :
De aanvullende vergoeding voor oudere zieken, zoals bepaald in artikel 20 bis §1 en §2 van dezelfde overeenkomst, in voltijdse en deeltijdse betrekking, wordt verlengd tot 31 december 2012.	L'indemnité complémentaire pour malades âgés, telle que fixée à l'article 20 bis §1 et §2 de la même convention, dans un emploi à temps plein et à temps partiel, est prorogée jusqu'au 31 décembre 2012.
– De collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2007 houdende de wijziging van de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 1 juli 2008 (Belgisch Staatsblad van 7 augustus 2008), wordt onder dezelfde voorwaarden en binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot en met 30 juni 2013.	– La convention collective de travail du 24 avril 2007 portant sur la modification des statuts du Fonds de sécurité d'existence, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 1 juillet 2008 (Moniteur belge du 7 août 2008), est prorogée jusqu'au 30 juin 2013 inclus aux mêmes conditions et dans les limites des possibilités légales.
Daartoe zal een nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst worden afgesloten.	A ce sujet une nouvelle convention collective de travail sera rédigée.
– Voor de brugpensioenen die ingaan vanaf 1 juli 2011 tot 30 juni 2013 wordt de leeftijd voorzien in bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst, voor wat de tussenkomst van het Fonds voor Bestaanszekerheid betreft, verhoogd naar 56 jaar.	– Pour les prépensions qui prennent effet à partir du 1 juillet 2011 jusqu'au 30 juin 2013, l'âge prévu dans la convention collective de travail précitée est augmenté jusqu'à 56 ans, pour ce qui est de l'intervention du Fonds de sécurité d'existence.
Art. 7. – Sectoraal pensioenfonds of alternatieve evenwaardige aanwending	Art. 7. – Fonds de pension sectoriel ou affectation alternative équivalente
§ 1. Verhoging van de bijdrage sectoraal pensioenfonds met 0,2% of alternatieve evenwaardige besteding	§ 1. Majoration de la cotisation pour le fonds de pension sectoriel de 0,2 % ou affectation alternative équivalente.
Vóór 30 september 2011 wordt er in de schoot van de vaste gewestelijke paritaire sectie, een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op provinciaal vlak die hetzij de bijdrage aan het Fonds voor bestaanszekerheid bestemd voor het sectoraal pensioenfonds verhoogd met 2 x 0,1%, hetzij voorziet in een evenwaardig alternatieve besteding.	Avant le 30 septembre 2011, une convention collective de travail au niveau provincial relative, soit à la majoration de la cotisation de 2 x 0,1% au Fonds de sécurité d'existence destinée au fonds de pension sectoriel, soit à une affectation alternative équivalente, est conclue au sein de la section paritaire régionale permanente.
Voor de gewestelijke paritaire sectie Brabant zullen voor Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onderscheiden collectieve arbeidsovereenkomsten worden gesloten.	Pour la section paritaire régionale du Brabant des conventions collectives de travail distinctes devront être conclues pour le Brabant Flamand, la Brabant Wallon et la région Bruxelles Capitale.
Deze collectieve arbeidsovereenkomsten worden overgemaakt aan het nationaal Paritair comité.	Ces conventions collectives de travail doivent être transmises à la Commission paritaire nationale.

Indien men provinciaal opteert voor een verhoging van de bijdrage aan het Fonds voor bestaanszekerheid bestemd voor het sectoraal pensioenfonds, zal deze bijdrage voor de ondernemingen die behoren tot deze provincie:	Si au niveau provincial on opte pour la majoration de la cotisation au Fonds de sécurité d'existence destinée au fonds de pension sectoriel, cette cotisation, pour les entreprises qui ressortissent à cette province:
- Vanaf 1 januari 2012, opgetrokken tot 1,80%;	- Sera majorée jusqu'à 1,8 % à partir du 1 ^{er} janvier 2012 ;
- Vanaf 1 januari 2013 opgetrokken tot 1,90%;	- Sera majorée jusqu'à 1,9 % à partir du 1 ^{er} janvier 2013 ;
Indien men op provinciaal niveau opteert voor een evenwaardig alternatieve besteding, zullen de modaliteiten van deze besteding vastgelegd worden in de bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst.	Si au niveau provincial on opte pour une affectation alternative équivalente, les modalités relatives à cette affectation seront définies dans la convention collective de travail susmentionnée.
Vóór 31 december 2011 zal een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten worden met het oog op een aanpassing van de statuten van het Fonds voor bestaanszekerheid.	Une convention collective de travail sera conclue avant le 31 décembre 2011 en vue de la modification des statuts du Fonds de sécurité d'existence.
§2. – Ondernemingen die vrijgesteld zijn van de betaling van de bijdrage aan het Fonds voor bestaanszekerheid bestemd voor het sectoraal aanvullend pensioen	§2. – Entreprises ayant une dispense du paiement de la cotisation au Fonds de sécurité d'existence destinée au fonds de pension sectoriel.
Deze paragraaf is van toepassing op de ondernemingen die conform de procedure voorzien in artikel 14 §2, alinea 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 december 2009 houdende de statuten van het Fonds voor bestaanszekerheid vrijgesteld werden van de betaling van de bijdrage aan het Fonds voor bestaanszekerheid bestemd voor het sectoraal aanvullend pensioen.	Ce paragraphe est d'application pour les entreprises qui conformément à la procédure prévue à l'article 14 §2, alinéa 13 de la convention collective de travail du 21 décembre 2009 concernant les statuts du Fonds de Sécurité d'Existence des fabrications métalliques, ont obtenu une dispense du paiement de la cotisation au Fonds de sécurité d'existence destinée au fonds de pension sectoriel.
- Ondernemingen gelegen in provincies waar gekozen werd voor een andere besteding dan de financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling, moeten de bepalingen van deze provinciale collectieve arbeidsovereenkomst toepassen.	- Les entreprises situées dans les provinces qui ont opté pour une autre affectation que le financement du régime sectoriel de pension extralégale doivent appliquer les dispositions de ces conventions collectives de travail conclues au niveau provincial.
- Ondernemingen gelegen in de provincies waar gekozen werd om vanaf 2012 de financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling met inbegrip van een in dit kader gemaakte solidariteitstoezegging te verhogen, dienen respectievelijk vanaf 1 januari 2012 en 1 januari 2013 telkens mits collectieve arbeidsovereenkomsten, de financiering van de op hun vlak bestaande regelingen voor	- Les entreprises situées dans les provinces qui ont choisi d'augmenter le financement d'un système sectoriel de complément au régime légal de pension, y compris une promesse de solidarité, à partir de 2012, doivent respectivement le 1er janvier 2012 et le 1 ^{er} janvier 2013, moyennant une convention collective de travail, augmenter le financement des dispositions qui existent à leur niveau en matière de pension extralégale pour une durée

extralegaal pensioen voor onbepaalde duur verder uit te breiden met een bedrag equivalent aan de bijkomende bijdrage van respectievelijk 0,10 % en nogmaals 0,10%.	indéterminée d'un montant, équivalent à la cotisation complémentaire de respectivement 0,10 % et à nouveau 0,10 %.
De collectieve arbeidsovereenkomst en de wijziging van het reglement dienen respectievelijk voor 15 februari 2012 voor de eerste verhoging en voor 15 februari 2013 voor de tweede verhoging, overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.	La convention collective de travail ainsi que l'adaptation du règlement doivent être remises au Fonds de Sécurité d'Existence respectivement avant le 15 février 2012 pour la première augmentation et avant le 15 février 2013 pour la deuxième augmentation.
Voor zover de financiering door de werkgever van de op hun vlak bestaande regelingen voor extralegaal pensioen minstens equivalent is aan de bijdrage van 1,80 % en 1,90% op respectievelijk 1 januari 2012 en 1 januari 2013, kunnen bovengenoemde ondernemingen vanaf deze data via een op hun vlak te sluiten collectieve arbeidsovereenkomst een alternatieve en equivalente aanwending van onbepaalde duur voorzien van de bovengenoemde verhoging van 2 X 0,10%.	Pour autant que le financement par l'employeur des dispositions en matière de pension extralégale existantes au niveau de l'entreprise soit, à partir respectivement du 1 ^{er} janvier 2012 et du 1 ^{er} janvier 2013, au minimum équivalent à la cotisation au Fonds de Sécurité d'Existence de 1,80% et 1,90%, les entreprises susmentionnées ont la possibilité de prévoir une affectation alternative et équivalente de durée indéterminée de l'augmentation des 2 X 0,10% susmentionnée.
Het bewijs hiervan en de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op ondernemingsvlak, dienen voor respectievelijk 15 februari 2012 en 15 februari 2013 overgemaakt te worden aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.	La preuve et la convention collective de travail, conclue au niveau de l'entreprise, doivent être transmises au Fonds de Sécurité d'Existence pour respectivement le 15 février 2012 et 15 février 2013.
- Ondernemingen gelegen in provincies waar geen provinciaal akkoord werd gesloten dienen de bepalingen van § 3 toe te passen.	- Les entreprises situées dans les provinces qui n'ont pas conclu un accord provincial doivent appliquer les dispositions du § 3 ci-dessous.
§3. Terugvalpositie	§3. Position de repli
Indien er vóór 30 september 2011 geen collectieve arbeidsovereenkomst op provinciaal vlak wordt gesloten, zoals voorzien in §1, worden in die ondernemingen die in deze provincies gelegen zijn, vanaf 1 januari 2013, de effectieve lonen verhoogd met 0,15%.	À défaut d'une convention collective de travail au niveau provincial pour le 30 septembre 2011 comme prévu au §1, les salaires effectifs seront augmentés de 0,15 % à partir du 1er janvier 2013 dans les entreprises situées dans ces provinces
Het Fonds voor bestaanszekerheid zal bij deze ondernemingen een bijkomende bijdrage van 0,10% van bepaalde duur innen, gaande van 1 januari 2012 tot 31 december 2012.	Le Fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques prélèvera une cotisation supplémentaire de durée déterminée de 0,10% pour la période du 1er janvier 2012 jusqu'au 31 décembre 2012 auprès ces entreprises.
Deze bijkomende bijdrage zal worden gebruikt om een provinciale reserve op te bouwen voor een aanwending ten voordele van de arbeiders van de ondernemingen uit deze provincies vanaf 1 januari	Cette cotisation sera utilisée pour constituer une réserve provinciale en faveur des ouvriers des entreprises de ces provinces à partir du 1 ^{er} janvier 2013.

2013.	
Op provinciaal niveau beslist men voor 31 december 2013 over de aanwending van deze middelen ten voordele van de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen die in deze provincie gevestigd zijn.	Au niveau provincial on décidera avant le 31 décembre 2013 de l'affectation de ce budget en faveur des ouvriers employés auprès des entreprises qui appartiennent à cette province.
Voor die ondernemingen die behoren tot de provincie waar geen akkoord werd gesloten, wordt vanaf 1 januari 2012 het percentage van de bijdrage aan het Fonds voor Bestaanszekerheid, bestemd het sectoraal pensioenfonds behouden op 1,70%.	Pour les entreprises qui appartiennent à la province où aucun accord n'a été conclu, le taux de cotisation au Fonds de Sécurité d'Existence destinée au fonds de pension sectoriel est maintenu à 1,70 % à partir du 1 ^{er} janvier 2012.
De statuten van het Fonds voor bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid zullen in die zin worden aangepast.	Les statuts du Fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques seront adaptés dans ce sens.
§4. Recurrentie	§4. Récurrence
De bepalingen van dit artikel zijn van onbepaalde duur. Zij zijn geen voorafname van een eventueel volgend nationaal akkoord.	Les dispositions de cet article sont à durée indéterminée. Elles ne peuvent être imputées sur un éventuel prochain accord national.
HOOFDSTUK IV. - Werkzekerheid	CHAPITRE IV. – Sécurité d'emploi
Art. 8. – Werkzekerheidsclausule	Art. 8. – Clause de sécurité d'emploi
De bepalingen inzake de werkzekerheidsclausule zoals opgenomen in Hoofdstuk IV van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 2009 houdende het nationaal akkoord 2009-2010, worden verlengd tot en met 31 december 2012. De bepalingen omvatten:	Les dispositions relatives à la clause de sécurité d'emploi reprises dans le Chapitre IV de la convention collective de travail du 18 mai 2009 concernant l'accord national 2009-2010, sont modifiées et prorogées jusqu'au 31 décembre 2012. Les dispositions comprennent:
§ 1. Principe	§ 1. Principe
Voor de duur van dit akkoord zal in geen enkele onderneming overgegaan worden tot meervoudig ontslag vooraleer alle tewerkstellingsbehoudende maatregelen werden onderzocht en in de mate van het mogelijke toegepast.	Pour la durée de cet accord, aucune entreprise ne procédera au licenciement multiple, avant que toutes les mesures pour la sauvegarde de l'emploi ne soient analysées et appliquées dans la mesure du possible.
Deze maatregelen omvatten onder meer opleidingstrajecten, tijdelijke werkloosheid, arbeidsherverdeling en tijdskrediet. Naar aanleiding van dit onderzoek moet de werkgever een overzicht van het gevoerde investeringsbeleid in de voorbije 3 jaren voorleggen.	Ces mesures comprennent entre autres les trajets de formation, le chômage temporaire, la redistribution du travail et le crédit-temps. A propos de cette analyse, l'employeur doit présenter un aperçu de la politique d'investissement menée pendant les trois années écoulées.
§ 2. Procedure	§ 2. Procédure
Wanneer zich echter onvoorzienbare en onvoorziene economische en/of financiële	Toutefois, au cas où des circonstances économiques et/ou financières imprévisibles et

omstandigheden zouden voordoen waardoor bijvoorbeeld tijdelijke werkloosheid of andere equivalente maatregelen sociaal-economisch onhoudbaar worden, zal de volgende sectorale overlegprocedure worden nageleefd:	imprévues rendraient par exemple le chômage temporaire ou d'autres mesures équivalentes intenables du point de vue économique et social, la procédure de concertation sectorielle suivante sera appliquée:
1. Als de werkgever voornemens heeft om over te gaan tot ontslag van meerdere werklieden en als dat als meervoudig ontslag kan worden beschouwd, dan licht hij voorafgaandelijk de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, de syndicale delegatie in.	1. Lorsque l'employeur a l'intention de licencier plusieurs ouvriers et lorsque ce licenciement peut être considéré comme un licenciement multiple, il doit en informer préalablement le conseil d'entreprise ou, à défaut, la délégation syndicale.
In geval er geen ondernemingsraad of syndicale delegatie bestaat, licht hij voorafgaandelijk, schriftelijk en tegelijkertijd zowel de betrokken werklieden individueel in alsook de Voorzitter van het Nationaal Paritair Comité.	Lorsque l'entreprise ne compte ni conseil d'entreprise ni délégation syndicale, l'employeur doit avertir préalablement et individuellement les ouvriers concernés ainsi que le Président de la Commission paritaire nationale par écrit.
2. Binnen de vijftien kalenderdagen na de informatie aan de werkliedenvertegenwoordigers dienen partijen op ondernemingsvlak de besprekingen te starten over de maatregelen die ter zake kunnen worden genomen.	2. Les parties doivent entamer, au niveau de l'entreprise, les discussions sur les mesures à prendre en la matière dans les quinze jours civils qui suivent la communication aux représentants des ouvriers.
Indien dit overleg niet tot een oplossing leidt, dan wordt binnen de acht kalenderdagen na het vaststellen van een niet-akkoord op ondernemingsvlak, een beroep gedaan op het verzoeningsbureau op initiatief van de meest gereede partij.	Si cette concertation ne débouche pas sur une solution, il sera fait appel au bureau de conciliation dans les huit jours civils qui suivent la constatation de l'absence d'accord au niveau de l'entreprise et ce, à l'initiative de la partie la plus diligente.
3. In geval er geen ondernemingsraad of syndicale delegatie bestaat in de onderneming, kan, binnen de vijftien kalenderdagen na de informatie aan de werklieden en aan de Voorzitter van het Paritair Comité, dezelfde overlegprocedure worden ingeleid op initiatief van de vakbondsorganisaties die de werklieden vertegenwoordigen.	3. En l'absence de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale dans l'entreprise, cette même procédure de concertation peut être introduite dans les quinze jours civils suivant la communication aux ouvriers et au Président de la Commission paritaire, à l'initiative des organisations syndicales représentant les ouvriers.
§ 3. Sanctie	§ 3. Sanction
Bij niet-naleving van de procedure bepaald in §2, dient de in gebreke zijnde werkgever, naast de normale opzeggingstermijn, aan de betrokken arbeider een bijkomende opzeggingsvergoeding te betalen die gelijk is aan het loon verschuldigd voor de genoemde opzeggingstermijn.	En cas de non-respect de la procédure prévue au §2, l'employeur en défaut est tenu de payer une indemnité de préavis supplémentaire à l'ouvrier concerné en sus du délai de préavis normal. Cette indemnité est égale au salaire dû pour le délai de préavis précité.
In geval van betwisting wordt op vraag van de meest gereede partij, een beroep gedaan op het verzoeningsbureau van de gewestelijke paritaire sectie.	En cas de litige, il sera fait appel au bureau de conciliation de la section paritaire régionale à la demande de la partie la plus diligente.

De afwezigheid van een werkgever op de in deze procedure voorziene bijeenkomst van het verzoeningsbureau wordt beschouwd als een niet-naleving van de bovenstaande procedure. De werkgever kan zich hiervoor laten vertegenwoordigen door een bevoegde afgevaardigde behorende tot zijn onderneming.	L'absence d'un employeur à la réunion du bureau de conciliation prévue par la présente procédure est considérée comme un non-respect de la procédure susmentionnée. L'employeur peut se faire représenter pour cela par un représentant compétent appartenant à son entreprise.
§ 4. Definitie	§ 4. Définition
In dit artikel wordt onder meervoudig ontslag verstaan: elk ontslag, met uitzondering van ontslag om dringende redenen, dat in de loop van een periode van zestig kalenderdagen een aantal werklieden treft dat tenminste 10% bedraagt van het gemiddeld werkliedenbestand van het kalenderjaar dat het ontslag voorafgaat, met een minimum van drie werklieden voor ondernemingen van minder dan dertig werklieden. Ook ontslagen ingevolge een sluiting vallen onder toepassing van deze definitie.	Dans le présent article, il est entendu par licenciement multiple tout licenciement, excepté le licenciement pour faute grave, affectant au cours d'une période de soixante jours civils un nombre d'ouvriers atteignant 10% au moins de la moyenne de l'effectif ouvrier au cours de l'année calendrier précédant le licenciement, avec un minimum de trois ouvriers pour les entreprises comptant moins de trente ouvriers. Les licenciements suite à une fermeture tombent également sous l'application de la présente définition.
Art. 9. – Precaire arbeid	Art. 9. – Travail précaire
Om het kwalitatief karakter van arbeid binnen de sector te bewaken kan enkel beroep gedaan worden op dagcontracten indien hiertoe expliciet een noodzaak bestaat. Het betreft werken waarvan voor de aanvang van de overeenkomst duidelijk is dat het gaat om een opdracht van minder dan 5 werkdagen. Dagcontracten blijven altijd mogelijk bij de aanvang of in de eerste week van de opdracht en in situaties van onderbroken werkweken, bijv. bij tijdelijke werkloosheid.	Pour surveiller le caractère qualitatif du travail au sein du secteur, on ne peut recourir aux contrats journaliers que s'il existe une nécessité explicite. Il s'agit de travaux pour lesquels il apparaît clairement avant le début du contrat, que la mission prendra moins de 5 jours ouvrables. Des contrats journaliers restent néanmoins toujours possibles au début d'un contrat ou pendant la première semaine de la mission et dans des situations de semaines de travail interrompues par du chômage temporaire par exemple.
HOOFDSTUK V. - Opleiding	CHAPITRE V. - Formation
Art. 10. – Bijdrage risicogroepen	Art. 10. – Cotisation groupes à risques
De bijdrage risicogroepen van 0,10% wordt verlengd tot en met 31 december 2012.	La cotisation pour les groupes à risques de 0,10% est prorogée jusqu'au 31 décembre 2012 inclus.
Art. 11. – Engagement opleidingsinspanningen	Art. 11. - Engagement en matière d'efforts de formation
De ondertekenende partijen onderschrijven de noodzaak van permanente vorming als middel tot verhoging van de competentie van de werklieden, en bijgevolg van de ondernemingen.	Les parties signataires reconnaissent la nécessité de formation permanente comme moyen d'augmenter les compétences des ouvriers et donc de l'entreprise.
Ondertekenende partijen bevestigen dat onderstaande bepalingen betreffende de opleidingsinspanningen overeenkomen met de	Les parties signataires confirment que les efforts de formation ci-dessous correspondent aux obligations visées à l'article 2 §1 de l'Arrêté Royal

<p>verplichtingen vermeld in artikel 2 §1 van het Koninklijk Besluit van 11 oktober 2007, en geschreven zijn conform het artikel 2 §2 2 en 4° gedachtestreepje van hetzelfde besluit.</p>	<p>du 11 octobre 2007, et ont été rédigé conformément à l'article 2 §2 2° et 4° tirt de cet arrêté.</p>
<p>Ondertekenende partijen bevestigen in het bijzonder dat voor toepassing van de bovengenoemde opleidingsinspanningen de verhoging met 0,1 % per jaar van de loonmassa van de werklieden die ressorteren onder dit paritair comité, het gevolg is van de jaarlijkse verhoging met 0,1% van de globale opleidingsinspanningen uitgedrukt in tijd te besteden aan de beroepsopleiding van de arbeiders, conform § 2, 2^{de} gedachtestreepje van bovengenoemd Koninklijk Besluit.</p>	<p>Les parties signataires confirment en particulier que pour l'application des efforts de formation susmentionnés, l'augmentation de 0,1 % de la masse salariale des ouvriers relevant de la présente commission paritaire est la conséquence de l'augmentation annuelle globale de 0,1% des efforts de formation globaux exprimée en temps à consacrer à la formation professionnelle des ouvriers, conformément au §2, 2^{ème} tirt l'Arrête Royal mentionné.</p>
<p>Het jaarlijks engagement inzake opleidingsinspanningen ten belope van 1,4% in tijd te besteden aan beroepsopleiding ten opzichte van het geheel van de door de totaliteit van de werklieden gepresteerde uren zoals voorzien in het nationaal akkoord 2009-2010, wordt verhoogd met 0,1% in 2011 en met 0,1% in 2012.</p>	<p>L'engagement annuel en matière d'efforts de formation à consacrer à la formation professionnelle à raison de 1,4% des heures prestées par la totalité des ouvriers comme prévu par l'accord national 2009-2010, est majoré de 0,1% en 2011 et de 0,1% en 2012.</p>
<p>Onder "beroepsopleiding" wordt verstaan: vorming die de kwalificatie van de arbeider bevordert en beantwoordt aan de noden van de onderneming, inclusief on-the-job-training. Deze beroepsopleiding dient tijdens de werkuren te gebeuren. Daarbij wordt aanbevolen dat de vorming zo maximaal mogelijk op alle categorieën van werklieden zou slaan.</p>	<p>Il est entendu par « formation professionnelle » la formation qui améliore la qualification de l'ouvrier tout en répondant aux besoins de l'entreprise, y compris la formation sur le tas. Cette formation professionnelle doit avoir lieu pendant les heures de travail. De plus, il est recommandé que la formation s'applique, dans toute la mesure du possible, à toutes les catégories d'ouvriers.</p>
<p>De op ondernemingsvlak reeds bestaande inspanningen inzake beroepsopleiding voor werklieden kunnen in aanmerking genomen worden voor de berekening van de bovengenoemde 1,5% in 2011 en 1,6% in 2012.</p>	<p>Les efforts existants déjà au niveau de l'entreprise en matière de formation professionnelle pour ouvriers peuvent être pris en considération pour le calcul des taux de 1,5% en 2011 et de 1,6% en 2012 sus-mentionnés.</p>
<p>Dit engagement zal jaarlijks op ondernemingsvlak geëvalueerd worden door de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, door de syndicale delegatie. Tegelijkertijd zullen eveneens de vooruitzichten inzake beroepsopleiding besproken worden. Deze evaluatie en bespreking gebeurt ter gelegenheid van de jaarlijkse inlichtingen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972, houdende ordening van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden.</p>	<p>Chaque année, cet engagement sera soumis à une évaluation et les perspectives seront examinées au niveau de l'entreprise par le conseil d'entreprise ou, à défaut, par la délégation syndicale. Cette évaluation et cet examen auront lieu à l'occasion de l'information annuelle, telle que visée par la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise conclus au sein du Conseil national du travail.</p>
<p>In de loop van het tweede kwartaal van het jaar 2012 zal een nationaal gecoördineerde enquête georganiseerd worden bij alle ondernemingen, inclusief deze zonder syndicale delegatie, om de</p>	<p>Dans le courant du deuxième trimestre de l'an 2012, une enquête coordonnée au niveau national sera organisée auprès de toutes les entreprises, y compris celles n'ayant pas de</p>

realisatie van het engagement te meten.	délégation syndicale, afin d'évaluer la réalisation de cet engagement.
Ondernemingen die niet antwoorden op deze enquête kunnen geen beroep doen op de financiële tussenkomsten van de paritaire opleidingsinstanties van de sector, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Raad van Bestuur van de paritaire opleidingsinstanties. De globale resultaten van de nationale enquête zullen aan het Paritair Comité worden voorgelegd.	Les entreprises ne répondant pas à l'enquête ne pourront pas faire appel aux interventions financières des instances paritaires de formation du secteur, selon les modalités fixées par le Conseil d'Administration de ces instances. Les résultats globaux de l'enquête nationale seront présentés à la Commission paritaire.
Art. 12. – Onderzoek naar het gebruik van opleidingsplannen en het opleidingsCV	Art. 12. – Étude sur l'utilisation des plans de formation et du CV de formation
Er komt een paritair onderzoek naar de belemmeringen bij het gebruik van de opleidingsplannen en het opleidingsCV voorzien in artikel 17 en 18 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2007, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 mei 2009 (Belgisch Staatsblad van 16 juli 2009).	Une étude paritaire sera menée au sujet des obstacles à l'utilisation des plans de formation et du CV de formation prévue aux articles 17 et 18 de la convention collective de travail du 31 mai 2007, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 19 mai 2009 (Moniteur belge du 16 juillet 2009).
Over dit onderzoek wordt verslag uitgebracht in het 4 ^{de} kwartaal van 2012.	Le rapport de cette étude sera présenté dans le courant du 4 ^e trimestre de 2012.
Art. 13. – Onderzoek naar de introductie van peterschapformules	Art. 13. – Étude sur l'introduction de formules de parrainage
Er komt een paritair onderzoek naar de introductie van peterschapformules in de sector.	Une étude paritaire sera menée sur l'introduction de formules de parrainage dans le secteur.
HOOFSTUK VI. - Arbeidstijd en flexibiliteit	CHAPITRE VI. – Temps de travail et flexibilité
Art. 14. – Kleine flexibiliteit	Art. 14. - Petite flexibilité
Partijen vragen het koninklijk besluit "Kleine Flexibiliteit" van 6 april 2010 ongewijzigd te verlengen tot 30 juni 2013.	Les parties demandent la prorogation inchangée de l'arrêté royal « Petite flexibilité » du 6 avril 2010 jusqu'au 30 juin 2013.
Art. 15. – Niet toekennen van inhaalrust	Art. 15. – Non-attribution du repos compensatoire
Het artikel 6 §3 van het nationaal akkoord 1995-1996 van 16 september 1995, dat voorziet in de mogelijkheid de inhaalrust ten belope van maximaal het wettelijk bepaald aantal overuren niet toe te kennen, onder voorwaarde dat er op ondernemingsvlak een collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten, wordt verlengd tot 30 juni 2013.	L'article 6 §3 de l'accord national 1995-1996 du 16 septembre 1995, qui prévoit la possibilité de ne pas accorder de repos compensatoire à concurrence du nombre maximum d'heures supplémentaires fixé par la loi, à condition qu'une convention collective de travail soit conclue au niveau de l'entreprise, est prolongé jusqu'au 30 juin 2013.
Art. 16. – Sectoraal model jaartijd	Art. 16. – Modèle sectoriel de temps annuel

<p>Het sectoraal model jaartijd, zoals ingesteld door het nationaal akkoord 1997-1998 van 13 mei 1997, en gewijzigd door het nationaal akkoord 1999-2000 van 19 april 1999 en verder verlengd door het nationaal akkoord 2001-2002 van 23 april 2001, door het nationaal akkoord 2003-2004 van 7 april 2003, door het nationaal akkoord 2005-2006 van 30 mei 2005, door het nationaal akkoord 2007-2008 van 31 mei 2007, door het nationaal akkoord 2009-2010 van 18 mei 2009, wordt verlengd tot 30 juni 2013, rekening houdende met de volgende wijzigingen:</p>	<p>Le modèle sectoriel de temps annuel, tel qu'instauré par l'accord national 1997-1998 du 13 mai 1997 et modifié par l'accord national 1999-2000 du 19 avril 1999 et prorogé à nouveau par l'accord national 2001-2002 du 23 avril 2001, par l'accord national 2003-2004 du 7 avril 2003 et par l'accord national 2005-2006 du 30 mai 2005, par l'accord national 2007-2008 du 31 mai 2007, par l'accord national 2009-2010 du 18 mai 2009, est prorogé jusqu'au 30 juin 2013, en tenant compte des modifications suivantes:</p>
<p>– punt 2, 1^{ste} alinea:</p>	<p>– point 2, 1^e alinéa:</p>
<p><i>“Procédure op ondernemingsvlak: Indien de onderneming bovenstaand sectoraal model van jaartijd wenst toe te passen wordt het arbeidsreglement met de bepalingen inzake de jaartijd, automatisch aangepast. Deze aanpassing geldt tot uiterlijk 30 juni 2013. Als dit sectoraal model niet verlengd wordt op sector- of op ondernemingsvlak, dan worden vanaf 1 juli 2013 automatisch de aangepaste bepalingen inzake jaartijd uit het arbeidsreglement geschrapt.”</i></p>	<p><i>« Procédure au niveau de l'entreprise: Si l'entreprise souhaite appliquer le modèle sectoriel de temps annuel sus-mentionné, le règlement de travail contenant les dispositions concernant le temps annuel est automatiquement adapté. Cette adaptation est valable jusqu'au 30 juin 2013 au plus tard. Si ce modèle sectoriel n'est pas prorogé au niveau sectoriel ou de l'entreprise, les dispositions adaptées concernant le temps annuel seront automatiquement supprimées du règlement de travail à partir du 1^{er} juillet 2013. »</i></p>
<p>– punt 4:</p>	<p>– point 4:</p>
<p><i>“Evaluatie: op het einde van het jaar 2011 en 2012 wordt op nationaal vlak het verloop van de besprekingen op ondernemingsvlak geëvalueerd ter uitvoering van de bepalingen van dit punt.”</i></p>	<p><i>« Evaluation: à la fin des années 2011 et 2012 le déroulement des discussions au niveau des entreprises est évalué au niveau national en exécution des dispositions de ce point. »</i></p>
<p>Art. 17. - Werkgroep plus minus conto</p>	<p>Art. 17. – Groupe de travail plus minus conto</p>
<p>Er wordt een paritaire werkgroep opgericht waarin nagegaan kan worden in welke mate het plus minus conto mogelijk zou zijn voor de sectoren mecatronica en de metaalverwerking met het oog op een betere verankering van de industrie in Vlaanderen.</p>	<p>Un groupe de travail sera mis sur pied qui examinera dans quelle mesure le système pourrait être possible pour les secteurs de la mécatronique et de la transformation du métal, en vue d'un meilleur ancrage de l'industrie en Flandre.</p>
<p>In de mate dat een echt overleg op niveau van de Waalse sociale woordvoerders over de verankering van de industriële activiteiten en over de ontwikkeling van de tewerkstelling mogelijk zou blijken, zal het geheel van de mechanismen van arbeidsorganisatie onderzocht en geëvalueerd worden in al de mogelijke formules en dit zonder voorbehouden.</p>	<p>Dans la mesure où une véritable concertation au niveau des interlocuteurs sociaux wallons sur l'ancrage des activités industrielles et sur le développement de l'emploi s'engagerait, l'ensemble des mécanismes de l'organisation du travail serait à examiner et à évaluer dans ses différentes formules possibles et sans exclusives.</p>
<p>In de werkgroep wordt ook nagegaan in hoeverre deeltijdse arbeiders onder meer ten gevolge van tijdscrediet, kunnen ingepast worden in het plus minus conto</p>	<p>Le groupe de travail examinera également dans quelle mesure les ouvriers à temps partiel, entre autres à cause du crédit-temps, peuvent être intégré dans le plus minus conto.</p>

HOOFSTUK VI. – Eéngemaakt werknemersstatuut	CHAPITRE VI. – Statut unique du travailleur
Art. 18. – Opzegtermijnen	Art. 18. – Délais de préavis
<p>§ 1. In toepassing van artikel 61 van de Wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten wordt een koninklijk besluit aangevraagd om de opzegtermijnen bepaald in het koninklijk besluit van 8 december 2003 tot vaststelling van de opzegtermijnen in sommige ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de metaal-, machine-, en elektrische bouw, voor de arbeiders met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur als volgt te wijzigen:</p>	<p>§ 1. En application de l'article 61 de la Loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, un arrêté royal est demandé pour modifier comme suit les délais de préavis définis par l'arrêté royal du 8 décembre 2003 fixant les délais de préavis de certaines entreprises ressortissant à la compétence de la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, pour les ouvriers sous contrat à durée indéterminée :</p>
<p>a) Voor wat betreft het algemeen regime:</p> <ul style="list-style-type: none"> - opzeg betekend door de werkgever, minder dan 5 jaar anciënniteit: 42 dagen; - opzeg betekend door de werkgever, 5 – 10 jaar anciënniteit: 49 dagen. 	<p>a) En ce qui concerne le régime général :</p> <ul style="list-style-type: none"> - préavis signifié par l'employeur, moins de 5 ans d'ancienneté : 42 jours ; - préavis signifié par l'employeur, 5 – 10 ans d'ancienneté : 49 jours.
<p>b) Voor wat betreft het regime brugpensioen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Voor een anciënniteit van minder dan 5 jaar, 5 – 10 jaar, 10 – 15 jaar en 15 – 20 jaar : 35 dagen; - Voor een anciënniteit van 20 – 25 jaar en 25 jaar en meer: 70 dagen. 	<p>b) En ce qui concerne le régime prépension :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour une ancienneté de moins de 5 ans, 5 – 10 ans, 10 – 15 ans et 15 – 20 ans : 35 jours ; - Pour une ancienneté de 20 – 25 ans et 25 ans et plus : 70 jours.
<p>c) Voor wat betreft het regime herstructurering</p> <ul style="list-style-type: none"> - Opzeg betekend door de werkgever, minder dan 5 jaar anciënniteit: 35 dagen; - Opzeg betekend door de werkgever, 5 – 10 jaar anciënniteit: 35 dagen; - Opzeg betekend door de werkgever, 10 – 15 jaar anciënniteit: 70 dagen; - Opzeg betekend door de werkgever, 15 – 20 jaar anciënniteit: 70 dagen; - Opzeg betekend door de werkgever, 20 – 25 jaar anciënniteit: 133 dagen; - Opzeg betekend door de werkgever, 25 en meer jaar anciënniteit: 133 dagen. 	<p>c) En ce qui concerne le régime restructuration</p> <ul style="list-style-type: none"> - Préavis signifié par l'employeur, moins de 5 ans d'ancienneté : 35 jours ; - Préavis signifié par l'employeur, 5 – 10 ans d'ancienneté : 35 jours ; - Préavis signifié par l'employeur, 10 – 15 ans d'ancienneté : 70 jours ; - Préavis signifié par l'employeur, 15 – 20 ans d'ancienneté: 70 jours ; - Préavis signifié par l'employeur, 20 – 25 ans d'ancienneté : 133 jours ; - Préavis signifié par l'employeur, 25 ans d'ancienneté et plus : 133 jours.
<p>§ 2. Deze nieuwe opzegtermijnen zullen van toepassing zijn op alle arbeiders van de sector, ongeacht de datum van aanvang van de uitvoering van hun arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§ 2. Ces nouveaux délais de préavis s'appliqueront à tous les ouvriers du secteur, quelle que soit la date de début d'exécution du contrat de travail.</p>
<p>§ 3. De bepalingen van dit artikel zullen in werking treden op de datum van het</p>	<p>§ 3. Les dispositions de cet article entreront en vigueur à la date de publication de l'arrêté</p>

verschijnen van het koninklijk besluit ter zake in het Belgisch Staatsblad en dit ten vroegste op 1 januari 2012.	royal en question au Moniteur belge, et ce au plus tôt le 1 ^{er} janvier 2012.
§ 4. In toepassing van artikel 61 van de Wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten vragen partijen een koninklijk besluit aan om de opzegtermijnen bepaald in het koninklijk besluit van 8 december 2003 tot vaststelling van de opzegtermijnen in sommige ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het paritair comité voor de metaal-, machine-, en elektrische bouw, in deze zin vast te stellen.	§ 4. En application de l'article 61 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, les parties demandent un arrêté royal afin de modifier en ce sens les délais de préavis comme fixés dans l'arrêté Royal du 8 décembre 2003 relative aux délais de préavis pour les entreprises ressortissant à la commission paritaire des constructions métalliques, mécaniques et électriques.
Art. 19. – Werkgroep werknemersstatuut	Art. 19. – Groupe de travail statut unique
In de loop van dit akkoord, wordt er een paritaire werkgroep opgericht die een inventaris zal opmaken van de verschillen inzake loon- en arbeidsvoorwaarden tussen arbeiders en bedienden in de sector.	Au cours du présent accord, un groupe de travail paritaire sera créé pour dresser un inventaire des différences entre ouvriers et employés en matière de conditions de travail et de rémunération dans le secteur.
HOOFSTUK VII. - Loopbaanplanning	CHAPITRE VII. – Planification de carrière
Art. 20. – Sectoraal model loopbaanplanning	Art. 20. – Modèle sectoriel de planification de carrière
1. <u>Verlenging van de ondernemingsovereenkomsten met betrekking tot het brugpensioen</u>	1. <u>Prorogation des conventions d'entreprise relatives à la prépension</u>
§ 1. Artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 inzake het sectoraal model loopbaanplanning, wordt gewijzigd en verlengd tot en met 30 juni 2013.	§ 1. L'article 6 de la convention collective de travail du 17 décembre 2001 relative au modèle sectoriel de planification de carrière, est modifié et prolongé jusqu'au 30 juin 2013 inclus.
§ 2. Het nieuwe artikel 6 luidt als volgt:	§ 2. Le nouvel article 6 est rédigé comme suit:
<i>“Alle collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het brugpensioen die gesloten zijn op ondernemingsvlak en geregistreerd en neergelegd zijn bij de administratie van collectieve arbeidsbetrekkingen bij de Federale Overheidsdienst van Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg, met uitzondering van de collectieve arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur die betrekking hebben op tijdelijke herstructureringsoperaties, worden onder dezelfde voorwaarden en binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot en met 30 juni 2013, tenzij partijen op ondernemingsvlak beslist hebben, in het kader van de onderhandelingen over de uitbreiding van het sectoraal model loopbaanplanning, deze niet te verlengen.</i>	<i>“Toutes les conventions collectives de travail relatives à la prépension qui ont été conclues au niveau de l'entreprise ainsi qu'enregistrées et déposées à l'administration des relations collectives du travail du Service public fédéral emploi, travail et concertation sociale, à l'exception des conventions collectives de travail à durée déterminée ayant trait à des opérations de restructuration temporaires, sont prorogées aux mêmes conditions et suivant les possibilités légales jusqu'au 30 juin 2013 inclus, sauf si les parties ont décidé au niveau de l'entreprise, dans le cadre des négociations sur l'élargissement du modèle sectoriel de planification de carrière, de ne pas les prolonger. »</i>

<p>2. <u>Verlenging van de procedure inzake de afwijking op het sectoraal model.</u></p>	<p>2. <u>Prorogation de la procédure relative à la dérogation au modèle sectoriel.</u></p>
<p>Artikel 8 §3 met betrekking tot de duurtijd van de afwijking van het sectoraal model voor ondernemingen zonder een brugpensioenakkoord, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 inzake het sectoraal model loopbaanplanning, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 november 2002 - Belgisch Staatsblad van 9 januari 2003, wordt verlengd tot en met 30 juni 2013.</p>	<p>L'article 8 §3, relatif à la durée de la dérogation au modèle sectoriel pour les entreprises dépourvues d'un accord de prépension, de la convention collective de travail du 17 décembre 2001 relative au modèle sectoriel de planification de carrière, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 20 novembre 2002 - Moniteur Belge du 9 janvier 2003, est prorogé jusqu'au 30 juin 2013 inclus.</p>
<p>3. <u>Verlenging van de bijkomende afwijking op het sectoraal model naar aanleiding van dreigend meervoudig ontslag.</u></p>	<p>3. <u>Dérogation supplémentaire au modèle sectoriel à propos du licenciement multiple imminent.</u></p>
<p>De afwijking van het sectoraal model loopbaanplanning naar aanleiding van een dreigend meervoudig ontslag, voorzien in artikel 7 §4 en in artikel 8 §4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009 wordt verlengd tot 31 december 2012.</p>	<p>La dérogation au modèle sectoriel de planification de carrière en cas de licenciement multiple imminent, comme prévu à l'article 7 §4 est à l'article 8 §4 de la convention collective du travail du 23 juin 2009 est prorogée jusqu'au 31 décembre 2012 inclus.</p>
<p>Het sectoraal model loopbaanplanning zal in die zin worden aangepast.</p>	<p>Le modèle sectoriel de planification de carrière sera adapté en ce sens.</p>
<p>Art. 21. – Verlenging brugpensioenakkoorden</p>	<p>Art. 21. – Prorogation des accords de prépension</p>
<p>§ 1. Alle collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het brugpensioen, gesloten op ondernemingsvlak, worden tot en met 30 juni 2013 verlengd in het kader van het sectoraal model loopbaanplanning zoals bepaald in artikel 19, punt 1 van dit akkoord.</p>	<p>§ 1. Toutes les conventions collectives de travail relatives à la prépension, conclues au niveau des entreprises, sont prorogées jusqu'au 30 juin 2013 inclus dans le cadre du modèle sectoriel de planification de carrière comme défini à l'article 19, point 1 du présent accord.</p>
<p>§ 2. Alle collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het brugpensioen, gesloten op provinciaal en gewestelijk vlak die geregistreerd en neergelegd zijn bij de administratie van collectieve arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst van Werkgelegenheid Arbeid en Sociaal overleg, worden onder dezelfde voorwaarden en binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot en met 30 juni 2013.</p>	<p>§ 2. Toutes les conventions collectives de travail relatives à la prépension qui ont été conclues au niveau provincial et régional et qui ont été enregistrées et déposées à l'administration des relations collectives du travail du Service public fédéral emploi travail et concertation sociale sont prorogées jusqu'au 30 juin 2013 aux mêmes conditions et dans les limites des possibilités légales.</p>
<p>§ 3. Het brugpensioen voor werklieden voorzien in punt 3.5.c. van het nationaal akkoord 1997-1998 van 13 mei 1997 en verlengd door de nationale akkoorden 1999-2000 van 19 april 1999 en verder verlengd door het nationaal akkoord 2001-2002 van 23</p>	<p>§ 3. La prépension pour ouvriers prévue au point 3.5.c. de l'accord national 1997-1998 du 13 mai 1997 et prorogée par les accords nationaux 1999-2000 du 19 avril 1999 et prorogé à nouveau par l'accord national 2001-2002 du 23 avril 2001, par</p>

<p>april 2001, door het nationaal akkoord 2003-2004 van 7 april 2003, door het nationaal akkoord 2005-2006 van 30 mei 2005, door het nationaal akkoord 2007-2008 van 31 mei 2007 en door het nationaal akkoord 2009-2010 van 18 mei 2009 met betrekking tot het brugpensioen op 58 jaar, voor zover de werklieden in toepassing van de brugpensioenreglementering het noodzakelijke beroepsverleden kunnen rechtvaardigen, wordt onder dezelfde voorwaarden en binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot en met 30 juni 2013.</p>	<p>l'accord national 2003-2004 du 7 avril 2003, par l'accord national 2005-2006 du 30 mai 2005, par l'accord national 2007-2008 du 31 mai 2007 et par l'accord national 2009-2010 du 18 mai 2009, concernant la prépension à 58 ans, pour autant que les ouvriers, en application de la réglementation sur les prépensions, puissent justifier un passé professionnel nécessaire, est prorogée aux mêmes conditions et dans les limites des possibilités légales jusqu'au 30 juin 2013 inclus.</p>
<p>§ 4. De regeling zoals voorzien in punt 3.5.d. van het nationaal akkoord 1997-1998 en verlengd door de nationale akkoorden 1999-2000 van 19 april 1999 en verder verlengd door het nationaal akkoord 2001-2002 van 23 april 2001, door het nationaal akkoord 2003-2004 van 7 april 2003, door het nationaal akkoord 2005-2006 van 30 mei 2005, door het nationaal akkoord 2007-2008 van 31 mei 2007 en door het nationaal akkoord 2009-2010 van 18 mei 2009, met betrekking tot de verlaging van de brugpensioenleeftijd tot 56 jaar, voor zover de werklieden in toepassing van de brugpensioenreglementering 33 jaar beroepsverleden kunnen rechtvaardigen en 20 jaar in een nachtregering gewerkt hebben, zoals bepaald bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46, wordt onder dezelfde voorwaarden en binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot en met 31 december 2012.</p>	<p>§ 4. La disposition prévue au point 3.5.d. de l'accord national 1997-1998 et prorogée par les accords nationaux 1999-2000 du 19 avril 1999 et prorogé à nouveau par l'accord national 2001-2002 du 23 avril 2001, par l'accord national 2003-2004 du 7 avril 2003, par l'accord national 2005-2006 du 30 mai 2005, par l'accord national 2007-2008 du 31 mai 2007 et par l'accord national 2009-2010 du 18 mai 2009, relatif à l'abaissement de l'âge de la prépension à 56 ans, pour autant que les ouvriers, en application de la réglementation en matière de prépension, puissent prouver un passé professionnel de 33 ans et aient travaillé pendant 20 ans dans un régime de travail de nuit tel que défini par la convention collective de travail n° 46, est prorogée aux mêmes conditions et dans les limites des possibilités légales jusqu'au 31 décembre 2012 inclus.</p>
<p>§ 5. De regeling zoals voorzien in punt 3.6. van het nationaal akkoord 1997-1998 en verlengd door de nationale akkoorden 1999-2000 van 19 april 1999 en verder verlengd door het nationaal akkoord 2001-2002 van 23 april 2001, door het nationaal akkoord 2003-2004 van 7 april 2003, door het nationaal akkoord 2005-2006 van 30 mei 2005, door het nationaal akkoord 2007-2008 van 31 mei 2007 en door het nationaal akkoord 2009-2010 van 18 mei 2009 met betrekking tot het halftijds brugpensioen zoals voorzien bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55, wordt onder dezelfde voorwaarden en binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot en met 31 december 2012.</p>	<p>§ 5. La disposition au point 3.6. de l'accord national 1997-98 et prorogée par les accords nationaux 1999-2000 du 19 avril 1999 et prorogé à nouveau par l'accord national 2001-2002 du 23 avril 2001, par l'accord national 2003-2004 du 7 avril 2003, par l'accord national 2005-2006 du 30 mai 2005, par l'accord national 2007-2008 du 31 mai 2007 et par l'accord national 2009-2010 du 18 mai 2009 relatifs à la prépension à mi-temps telle que prévue par la convention collective de travail n° 55, est prorogée aux mêmes conditions et dans les limites des possibilités légales jusqu'au 31 décembre 2012 inclus.</p>
<p>§ 6. De regeling voorzien in artikel 30 van het</p>	<p>§ 6. La disposition prévue par l'article 30 de</p>

nationaal akkoord 2007-2008 van 31 mei 2007 en verlengd door het nationaal akkoord 2009-2010 van 18 mei 2009 met betrekking tot een brugpensioenregeling op 56 jaar mits 40 jaar loopbaan, wordt onder dezelfde voorwaarden en binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot en met 31 december 2012.	l'accord national 2007-2008 du 31 mai 2007 et prorogée par l'accord 2009-2010 du 18 mai 2009 relatif à un régime permettant la prépension à 56 ans moyennant 40 ans de carrière, est prorogée aux mêmes conditions et dans les limites des possibilités légales jusqu'au 31 décembre 2012 inclus.
§ 7. De arbeiders die op 30 juni 2013 voldoen aan de leeftijds- en loopbaanvoorwaarden, kunnen binnen de wettelijke mogelijkheden en onder dezelfde voorwaarden, de aanvang van hun brugpensioen uitstellen tot 30 juni 2014.	§ 7. Les ouvriers qui, à la date du 30 juin 2013, répondent aux conditions d'âge et de carrière peuvent reporter le début de leur prépension jusqu'au 30 juin 2014, dans les limites légales et sous les mêmes conditions.
Art. 22. – Werkgroep personeelsbeleid eindeloopbaan	Art. 22. – Groupe de travail gestion du personnel fin de carrière
In de loop van dit akkoord wordt er een paritaire werkgroep opgericht die zich zal buigen over het personeelsbeleid in het kader van de eindeloopbaan.	Au cours du présent accord, un groupe de travail paritaire sera créé pour se pencher sur la politique du personnel dans le cadre de la fin de carrière.
HOOFDSTUK VIII. - Vervoerskosten	CHAPITRE VIII. – Frais de transport
Art. 23. - Werfarbeid	Art. 23. – Travail sur chantier
Dit dossier wordt afgewerkt en omgezet in een collectieve arbeidsovereenkomst vóór 30 september 2011, rekening houdend met de volgende principes:	Ce dossier sera terminé et mis en convention collective de travail avant le 30 septembre 2011, tenant compte des principes suivants :
– De uit te werken regeling heeft betrekking op de arbeiders die zich, hetzij vanuit de aanwervingsplaats, hetzij vanuit de ophaalplaats, naar een werf verplaatsen;	– Le régime à élaborer concerne les ouvriers qui se déplacent vers un chantier, soit depuis le lieu d'embauche, soit depuis le lieu de ramassage ;
– De uit te werken regeling kan geheel of gedeeltelijk de vergoedingen vervangen die momenteel bestaan op ondernemingsniveau;	– Le régime à élaborer peut remplacer totalement ou partiellement les indemnités qui existent pour le moment au niveau de l'entreprise ;
– De uit te werken regeling kan noch kostenverhogend zijn voor de werkgever, noch netto-inkomensverlagend zijn voor de arbeider;	– Le régime à élaborer ne peut engendrer ni une augmentation des coûts pour l'employeur, ni une diminution des revenus nets de l'ouvrier ;
– Het maximumtarief voor een mobiliteitsvergoeding, vrijgesteld van sociale zekerheidsbijdragen, bedraagt 0,1316 EUR / km.	– Le tarif maximum pour une indemnité de mobilité, dispensée de cotisations de sécurité sociale, s'élève à 0,1316 EUR / km.
HOOFDSTUK IX. – Diversen	CHAPITRE IX. – Divers

Art. 24.	Art. 24.
Verlenging van bestaande bepalingen van bepaalde duur opgenomen in onderstaande collectieve arbeidsovereenkomsten:	Prolongation de dispositions à durée déterminée existantes reprises dans les conventions collectives de travail mentionnées ci-après :
- artikel 8, inzake de carenzdag, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 1992 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden (provincie Oost-Vlaanderen, behoudens het Land van Waas) met registratienummer 30.491/CO/111.1/2;	- article 8, en matière du jour de carence, de la convention collective de travail du 16 mars 1992 relative aux conditions de travail et de rémunération (province de Flandre Orientale, sauf Pays de Waes), enregistrée sous le numéro 30.491/CO/111.1/2.
- artikel 9, inzake de carenzdag, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 1992 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden (Land van Waas) met registratienummer 30.489/CO/111.1/2;	- article 9, en matière du jour de carence, de la convention collective de travail du 16 mars 1992 relative aux conditions de travail et de rémunération (Pays de Waes), enregistrée sous le numéro 30.489/CO/111.1/2.
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 1993 inzake de carenzdag (West-Vlaanderen) met registratienummer 32.756/CO/111.1/2;	- la convention collective de travail du 15 mars 1993 relative au jour de carence (Flandre Occidentale), enregistrée sous le numéro 32.756/CO/111.1/2. ;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 1994 inzake de personen behorend tot de risicogroepen (Land van Waas) met registratienummer 36.886/CO/111.1/2, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2002 met registratienummer 63.777/CO/111.1/2;	- la convention collective de travail du 21 novembre 1994 relative aux personnes faisant partie des groupes à risques (Pays de Waes), enregistrée sous le numéro 36.886/CO/111.1/2., modifiée par la convention collective de travail du 8 juillet 2002, enregistrée sous le numéro 63.777/CO/111.1/2. ;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari 1995 inzake de personen behorend tot de risicogroepen (Oost-Vlaanderen, behoudens het Land van Waas) met registratienummer 37.507/CO/111.1/2;	- la convention collective de travail du 20 février 1995 relative aux personnes faisant partie des groupes à risques (Flandre Orientale, excepté le Pays de Waes), enregistrée sous le numéro 37.507/CO/111.1/2.
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 1995 ter uitbreiding van de notie risicogroepen (Limburg) met registratienummer 37.887/CO/111.1/2;	- la convention collective de travail du 20 mars 1995 en extension de la notion de groupes à risques (Limbourg), enregistrée sous le numéro 37.887/CO/111.1/2. ;
- Al de bepalingen van bepaalde duur van de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten op ondernemingsvlak en bekrachtigd door de Gewestelijke Paritaire Secties.	- Toutes les dispositions à durée déterminée des conventions collectives de travail conclues au niveau des entreprises et entérinées par les Sections paritaires régionales.
- De specifieke regionale bijdragen zoals bedoeld in punt 9.2 van het Nationaal Akkoord 2005-2006 van 30 mei 2005, geregistreerd onder het nummer 75374/CO/111.1&2 worden onder dezelfde voorwaarden verlengd vanaf 1 januari 2009	- Les cotisations spécifiques au niveau régional telles que définies au point 9.2 de l'accord national 2005-2006 du 30 mai 2005, enregistrée sous le numéro 75374/CO/111.1&2, sont prorogées aux mêmes conditions du 1 ^{er} janvier 2009

tot 31 december 2012.	jusqu'au 31 décembre 2012.
HOOFDSTUK X. – Technische aanpassingen	CHAPITRE X. – Adaptations techniques
Art. 25. – Kort verzuim	Art. 25. – Petit chômage
Aan artikel 3 punt 6 (inzake het toekennen van één dag bij het overlijden van een niet inwonende bloedverwant) van de collectieve arbeids-overeenkomst van 10 december 2001, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 mei 2003 (Belgisch Staatsblad van 28 juli 2003) wordt de volgende paragraaf toegevoegd in de Nederlandse tekst:	À l'article 3 point 6 (relatif à l'octroi d'un jour en cas de décès d'un parent non cohabitant) de la convention collective de travail du 10 décembre 2001, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 22 mai 2003 (Moniteur belge du 28 juillet 2003), on ajoute le paragraphe suivant dans le texte néerlandais :
– <i>“Een grootvader of grootmoeder van de arbeider(ster).”</i>	– <i>“Een grootvader of grootmoeder van de arbeider(ster).”</i>
In de franse tekst van bovengenoemd artikel 3 punt 6 wordt volgende paragraaf toegevoegd:	Dans le texte français du même article 3, point 6 le paragraphe suivant est ajouté :
- <i>“Un grand-père ou ne grand-mère du (de la) conjoint(e) de l'ouvrier(ère) »</i>	- <i>“Un grand-père ou ne grand-mère du (de la) conjoint(e) de l'ouvrier(ère) »</i>
Art. 26. – Gelijikstelling ecocheques	Art. 26. – Assimilation eco-chèques
Aan artikel 5, afdeling 1, §2 van het nationaal akkoord 2009-2010 waar de prestaties en gelijkstellingen in het kader van de toekenning van de ecocheques worden opgesomd, wordt de volgende gelijkstelling toegevoegd:	A l'article 5, section 1, §2 de l'accord national 2009-2010 où les prestations et les assimilations portant sur l'attribution des éco-chèques sont énumérées, on ajoute l'assimilation suivante :
- <i>“alle dagen ziekte tijdens een periode van tijdelijke werkloosheid gedurende maximum 3 opeenvolgende maanden”.</i>	- <i>« tous les jours de maladie durant une période de chômage temporaire avec un maximum de 3 mois consécutifs ».</i>
HOOFDSTUK XI. – Sociale vrede	CHAPITRE XI. – Paix sociale
Art. 27.	Art. 27.
De sociale vrede zal verzekerd zijn in de sector tijdens de duurtijd van onderhavige overeenkomst.	La paix sociale sera assurée dans le secteur pendant la durée de la présente convention collective de travail.
Bijgevolg zal op provinciaal, gewestelijk of op ondernemingsvlak geen enkele eis van algemene of collectieve aard gesteld of ondersteund worden die van aard zou zijn de verbintenissen van de ondernemingen voorzien in deze overeenkomst uit te breiden.	Par conséquent, aucune revendication à caractère général ou collectif, qui serait de nature à étendre les engagements des entreprises prévus par la présente convention collective de travail, ne sera introduite ou soutenue au niveau provincial, régional ou des entreprises.
Onderhavige overeenkomst werd gesloten in een geest van wederzijdse rechten en verplichtingen. Bijgevolg is de naleving van de verplichtingen van	La présente convention a été conclue dans un esprit de droits et d'obligations réciproques. Par conséquent, le respect des obligations par

elk van de partijen afhankelijk van de eerbiediging door de andere ondertekenaars van hun verplichtingen.	chacune des parties dépend du respect des obligations par les autres signataires.
Partijen herbevestigen de conventionele bepalingen geldig in de sector wat de procedures betreft en meer bepaald artikel 2 van de verzoeningsprocedure zoals vastgelegd in het Paritair Comité op 13 januari 1965.	Les parties confirment les dispositions conventionnelles d'application dans le secteur en ce qui concerne les procédures et plus particulièrement l'article 2 de la procédure de conciliation telle que fixée par la Commission paritaire au 13 janvier 1965.
Partijen herbevestigen eveneens voor de duur van onderhavig akkoord de bijkomende spoedprocedure die door het nationaal akkoord 1989-1990 ingevoerd werd.	Les parties confirment également, pour la durée du présent accord, la procédure d'urgence complémentaire introduite par l'accord national 1989-1990.
HOOFDSTUK XII. - Duur	CHAPITRE XII. - Durée
Art. 28.	Art. 28.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur, gaande van 1 januari 2011 tot 31 december 2012, behoudens waar anders vermeld en met uitzondering van de bepalingen vermeld in volgende artikels: artikel 4, artikel 5, artikel 7, artikel 10, artikel 17, artikel 24 en artikel 25 gesloten worden voor onbepaalde duur.	La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée qui s'étend du 1 ^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2012, sauf stipulation contraire et à l'exception des dispositions figurant dans les articles suivants: article 4, article 5, article 7, article 10, article 17, l'article 24 et l'article 25, qui sont conclues pour une durée indéterminée.
De bepalingen van onbepaalde duur kunnen worden opgezegd mits aangetekend schrijven aan de Voorzitter van het Nationaal Paritair Comité en waarvoor een opzegtermijn van 6 maanden geldt.	Les dispositions à durée indéterminée peuvent être résiliées moyennant l'envoi d'une lettre recommandée au Président de la Commission paritaire nationale et en respectant un délai de préavis de 6 mois.

PARITAIR COMITÉ 111.1&2 METAAL- MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW	COMMISSION PARITAIRE 111.1&2 CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE
BIJLAGE AAN HET NATIONAAL AKKOORD 2011-2012	ANNEXE A L'ACCORD NATIONAL 2011-2012
PREMIES VLAAMS GEWEST	PRIMES DE LA REGION FLAMANDE
De ondertekenende partijen verklaren dat de arbeiders ressorterend onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw en die inzake domicile en tewerkstelling voldoen aan de omschrijving van het Vlaamse gewest gebruik kunnen maken van de aanmoedigingspremies van kracht in het Vlaamse gewest namelijk:	Les parties signataires déclarent que les ouvriers ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique et qui remplissent les conditions de domicile et d'emploi prescrites par la Région flamande, peuvent faire appel aux primes d'encouragement en vigueur dans la Région flamande, à savoir:
1. zorgkrediet	1. crédit-soins
2. opleidingskrediet	2. crédit-formation
3. ondernemingen in moeilijkheden of herstructureringen	3. entreprises en difficulté ou en restructuration

BIJLAGE

DE ONDERHANDELING VAN DE ENVELOPPE OP ONDERNEMINGSVLAK

De werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers op nationaal, provinciaal en lokaal vlak verbinden er zich toe om volgende regels toe te passen en te doen toepassen bij de onderhandeling van de enveloppe op het ondernemingsvlak, bepaald in artikel 4, afdeling 1 van dit nationaal akkoord 2011-2012 van 27 juni 2011.

1. Berekening en omzetting

- a) Indien zowel de werkgevers als alle in de syndicale afvaardiging van de in de onderneming vertegenwoordigde vakbonden op ondernemingsvlak akkoord gaan over een onderhandeling over de besteding van de enveloppe kunnen de ondernemingen en hun syndicale delegatie voor werklieden op hun vlak onderhandelen over de aanwending van de budgettaire enveloppe ten belope van 0,3% van de loonmassa van de werklieden, zoals vastgelegd in artikel 4, afdeling 1 van dit nationaal akkoord 2011-2012. Over deze aanwending kan enkel op ondernemingsvlak onderhandeld worden.
- b) Onder loonmassa worden begrepen de effectieve bruto uurlonen (met inbegrip van de eindejaarspremies, de ploegenpremies, het overloon, enz.) en bijhorende sociale lasten (Sociale Zekerheidsbijdragen werkgever en andere sociale lasten).
- c) Deze enveloppe mag aangewend worden voor de financiering van bijkomende voordelen, loonsverhogingen of andere verbeteringen van de arbeidsvoorwaarden.
- d) Het percentage van de enveloppe mag niet wordt overschreden, zodat:
 - enerzijds het recurrent effect op de gemiddelde uurloonkost van de werklieden niet hoger mag zijn dan het percentage van de enveloppe;

ANNEXE

LA NEGOCIATION DE L'ENVELOPPE AU NIVEAU DE L'ENTREPRISE

Les représentants des employeurs et des travailleurs au niveau national, provincial et local s'engagent à respecter et faire respecter les règles suivantes lors de la négociation de l'enveloppe au niveau des entreprises, qui est fixée à l'article 4, section 1 de cet accord national 2011-2012 du 27 juin 2011.

1. Calcul et conversion

- a) Si tant les employeurs que tous les syndicats représentés dans la délégation syndicale de l'entreprise sont d'accord au niveau de l'entreprise de négocier l'affectation de l'enveloppe, les entreprises et leur délégation syndicale ouvrière peuvent négocier à leur niveau l'affectation de l'enveloppe budgétaire de 0,3% de la masse salariale des ouvriers, telle que définie à l'article 4, section 1 du présent accord national 2011-2012. Cette affectation peut uniquement être négociée au niveau de l'entreprise.
- b) Par masse salariale, on entend les salaires horaires bruts effectifs (y compris les primes de fin d'année, les primes d'équipe, le sursalaire, etc.) ainsi que les charges sociales y afférentes (cotisations patronales de Sécurité Sociale de l'employeur et autres charges sociales).
- c) Cette enveloppe peut être utilisée pour le financement d'avantages complémentaires, d'augmentations salariales ou d'autres améliorations des conditions de travail.
- d) Le pourcentage de l'enveloppe ne peut être dépassé, de sorte que:
 - d'une part, l'effet récurrent sur le salaire horaire moyen des ouvriers ne peut être plus élevé que le pourcentage de l'enveloppe;

- anderzijds de loonmassa voor de periode gaande van 1 januari 2011 tot 31 december 2012 ingevolge de toekenning van de enveloppe niet mag stijgen met meer dan het percentage van de enveloppe.

e) In de onderhandeling over de invulling van de enveloppe dient er geen rekening gehouden te worden met het effect van automatische verhogingen als gevolg van de op ondernemingsvlak toepasbare barema's.

2. Onderhandelingsprocedure

- a) Voorafgaandelijk aan elke onderhandeling, moeten zowel de werkgever als alle in de vakbondsafvaardiging van de onderneming vertegenwoordigde vakbonden op ondernemingsvlak akkoord gaan over een onderhandeling over de besteding van de enveloppe. In de multizetelondernemingen wordt de beslissing genomen op groepsniveau. Deze beslissing heeft niet alleen betrekking op het al dan niet onderhandelen, maar ook over het niveau waar deze onderhandelingen zullen gevoerd worden.
- b) Op voorwaarde dat zowel de werkgever als alle in de syndicale delegatie van de onderneming vertegenwoordigde vakbonden akkoord gaan om ondernemingsonderhandelingen over de besteding van de enveloppe te voeren, kunnen deze starten vanaf het sluiten van dit nationaal akkoord. Ze dienen volledig afgerond te zijn ten laatste op 31 oktober 2011.
- c) De onderhandelingen verlopen conform de bestaande tradities van overleg in de onderneming.
- d) Zo het overleg leidt tot een akkoord, dienen de gemaakte afspraken vastgelegd te worden in een collectieve arbeidsovereenkomst, te sluiten op uiterlijk 31 oktober 2011.
- e) Een afschrift van de aldus gesloten collectieve arbeidsovereenkomst moet onmiddellijk ter informatie overgemaakt worden aan de voorzitter van nationaal paritair comité.
- f) Indien geen ondernemingsoverleg wordt aangegaan omtrent de enveloppe of indien

- d'autre part, la masse salariale pour la période du 1^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2012 ne peut, suite à l'affectation de l'enveloppe, augmenter plus que le pourcentage de l'enveloppe

e) Lors de la négociation relative à l'affectation de l'enveloppe, il ne doit pas être tenu compte de l'effet des augmentations automatiques résultant des barèmes applicables au niveau des entreprises.

2. Procédure de négociation

- a) Préalablement à toute négociation, tant l'employeur que tous les syndicats représentés au sein de la délégation syndicale de l'entreprise doivent accepter une négociation sur l'affectation de l'enveloppe fixée au niveau de l'entreprise. Dans les entreprises ayant plusieurs sièges, la décision est prise au niveau du groupe. Cette décision porte non seulement sur la volonté ou non de négocier, mais aussi sur le niveau auquel ces négociations doivent être menées.
- b) A condition que tant l'employeur que tous les syndicats représentés au sein de la délégation syndicale de l'entreprise soient d'accord de négocier l'affectation de l'enveloppe, les négociations peuvent être lancées dès la conclusion du présent accord national. Elles doivent être clôturées le 31 octobre 2011 au plus tard.
- c) Les négociations se déroulent conformément aux traditions de concertation existant au sein de l'entreprise.
- d) Lorsque la concertation aboutit à un accord, les dispositions prises doivent être définies dans une convention collective de travail, à conclure le 31 octobre 2011 au plus tard.
- e) Une copie de la convention collective de travail ainsi conclue doit être immédiatement transmise pour information au président de la commission paritaire nationale.
- f) Si aucune concertation d'entreprise concernant l'enveloppe n'est entamée ou si

tegen 31 oktober 2011 dit overleg niet uitmond in het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst, worden vanaf 1 april 2012 de effectieve urenlonen van de werklieden verhoogd met 0,3 %, conform de bepalingen voorzien in artikel 4, afdeling 1, C van dit nationaal akkoord 2011-2012.

la concertation n'a pas débouché sur la conclusion d'une convention collective de travail pour le 31 octobre 2011 au plus tard, les salaires horaires effectifs des ouvriers sont augmentés de 0,3 % au 1^{er} avril 2012, conformément aux dispositions prévues à l'article 4, section 1, C de cet accord national 2011-2012.

3. Geschillenprocedure

- a) Indien in de loop van de ondernemingsonderhandelingen over de aanwending van de enveloppe op ondernemingsvlak een geschil zou ontstaan waarbij binnen een redelijke termijn geen oplossing gevonden kan worden, wordt beroep gedaan op tussenkomst van regionale vertegenwoordigers van de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties.
- b) Indien de tussenkomst van regionale vertegenwoordigers van de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties geen einde stelt aan het geschil, wordt de normale verzoeningsprocedure op nationaal vlak gevolgd. Bij dreigend conflict kan evenwel beroep gedaan worden op de spoedprocedure (verzoening binnen de 48 uur).
- c) De vertegenwoordigers van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties van het nationaal verzoeningsbureau dienen in de eerste plaats te onderzoeken of het geschil zich situeert binnen de toegekende budgettaire enveloppe. Indien dit niet het geval is, wordt het overleg terug binnen het paritair afgesproken kader geplaatst en opnieuw naar de onderneming verwezen. Zo dit wel het geval is wordt de bemiddeling ten gronde gevoerd.
- d) Indien in de loop van bovengenoemde procedure er een geschil ontstaat inzake de interpretatie van de berekeningen voor de invulling van de op ondernemingsvlak bepaalde enveloppe, wordt onmiddellijk beroep gedaan op de tussenkomst van het Nationaal Paritair Comité.
- e) Op geen enkel niveau kan toegestaan worden dat de uiterste datum van 31 oktober 2011 voor het sluiten van een collectieve arbeidsovereenkomst overschreden wordt.

3. Procédure de règlement des litiges

- a) Si les négociations menées par les entreprises au sujet de l'affectation de l'enveloppe à leur niveau donnent lieu à un différend pour lequel aucune solution ne peut être trouvée dans un délai raisonnable, il est fait appel aux représentants régionaux des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.
- b) Au cas où l'intervention des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs ne mettrait pas un terme au différend, la procédure de conciliation normale au niveau national est suivie. En cas de conflit imminent, on peut toutefois recourir à la procédure d'urgence (conciliation dans les 48 heures).
- c) Les représentants des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs du bureau de conciliation national doivent tout d'abord examiner si le différend se situe dans le cadre de l'enveloppe budgétaire allouée. Si ce n'est pas le cas, la concertation est replacée dans le cadre convenu paritairement et est renvoyée vers l'entreprise. En revanche, si c'est le cas, la conciliation est menée sur le fond.
- d) Si au cours de la procédure définie ci-dessus, un différend apparaît quant à l'interprétation des calculs pour l'affectation de l'enveloppe, il est immédiatement fait appel à l'intervention de la Commission paritaire nationale.
- e) A aucun niveau, le délai ultime du 31 octobre 2011 ne sera dépassé pour la conclusion d'une convention collective de travail.